Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 14
Friday, December 18, 2020

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 14
le vendredi 18 décembre 2020

Première session
60e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, December 18, 2020

Statements of Condolence and Congratulation
- Mr. D'Amours, Mrs. Harris 851
- Hon. Mr. Higgs 852
- Mr. LeBlanc, Mr. Coon 853
- Mrs. Anderson-Mason 854
- Ms. Mitton 855

Statements by Members
- Mr. D'Amours 855
- Mr. K. Arseneau, Ms. Sherry Wilson 856
- Mr. K. Chiasson, Ms. Mitton 857
- Mrs. Conroy 858
- Mr. Hogan, Mr. G. Arseneault 859
- Mr. Coon, Mr. Ames, Mr. Austin 860

Oral Questions
- Special Care Homes
  - Mr. Melanson, Hon. Mr. Fitch 861
- Long-Term Care
  - Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs 865
- Schools
  - Mr. Bourque, Hon. Mr. Cardy 868
- Indigenous Peoples
  - Mr. Coon, Hon. Ms. Dunn 871
- Snow Removal
  - Mr. Austin, Hon. Ms. Green 873
- Small Nuclear Reactors
  - Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland 874

Point of Order
- Hon. Mr. Savoie 876

Statements by Ministers
- Hon. Mr. Higgs 876
  - Mr. Melanson 878
  - Mr. Coon, Mr. Austin 879
- Hon. Mr. Holland 880
  - Mr. Bourque 882, 885
  - Mr. Gauvin 884
  - Mr. Coon 886
  - Mr. Austin 889

Committee Reports
- Standing Committee on Economic Policy 890
- Legislative Administration Committee 891

Motions
- Motion 27—Carried 892

Government Motions re Business of House
- Hon. Mr. Savoie 892, 901

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 18 décembre 2020

Déclarations de condoléances et de félicitations
- M. D'Amours, M^me^ Harris 851
- L'hon. M. Higgs 852
- M. LeBlanc, M. Coon 853
- M^me^ Anderson-Mason 854
- M^me^ Mitton 855

Déclarations de députés
- M. D'Amours 855
- M. K. Arseneau, M^me^ Sherry Wilson 856
- M. K. Chiasson, M^me^ Mitton 857
- M^me^ Conroy 858
- M. Hogan, M. G. Arseneault 859
- M. Coon, M. Ames, M. Austin 860

Questions orales
- Foyers de soins spéciaux
  - M. Melanson, l'hon. M. Fitch 861
- Soins de longue durée
  - M. Melanson, l'hon. M. Higgs 865
- Écoles
  - M. Bourque, l'hon. M. Cardy 868
- Peuples autochtones
  - M. Coon, l'hon. M^me^ Dunn 871
- Déneigement
  - M. Austin, l'hon. M^me^ Green 873
- Petits réacteurs nucléaires
  - M. Legacy, l'hon. M. Holland 874

Rappel au Règlement
- L'hon. M. Savoie 876

Déclarations de ministres
- L'hon. M. Higgs 876
  - M. Melanson 878
  - M. Coon, M. Austin 879
- L'hon. M. Holland 880
  - M. Bourque 882, 885
  - M. Gauvin 884
  - M. Coon 886
  - M. Austin 889

Rapports de comités
- Comité permanent de la politique économique 890
- Comité d'administration de l'Assemblée législative 891

Motions
- Motion 27 — Adoption 892

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
- L'hon. M. Savoie 892, 901

Bills—Third Reading
No. 6, *Family Law Act*
Third Reading....893
No. 7, *An Act Respecting the Family Law Act*
Third Reading....893
No. 8, *An Act to Amend the Executive Council Act*
Third Reading....893
No. 12, *Construction Remedies Act*
Third Reading....893
No. 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*
Debated....893
Recorded Vote—Proposed Amendment....900
Third Reading....900
No. 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*
Third Reading....900
No. 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*
Third Reading....900
No. 23, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*
Third Reading....900
No. 24, *An Act to Amend the Electricity Act*
Third Reading....900

Lieutenant-Governor
Her Honour's Arrival....901
Speaker's Message....902

Bills—Royal Assent
No. 2, *An Act to Amend the Climate Change Act*
No. 4, *An Act to Amend the Assessment Act*
No. 5, *An Act to Amend the Assessment Act*
No. 6, *Family Law Act*
No. 7, *An Act Respecting the Family Law Act*
No. 8, *An Act to Amend the Executive Council Act*
No. 9, *Gunshot and Stab Wound Mandatory Reporting Act*
No. 10, *An Act to Amend the Coroners Act*
No. 11, *An Act to Amend the Queen's Counsel and Precedence Act*
No. 12, *Construction Remedies Act*
No. 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*
No. 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*
No. 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*
No. 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*
No. 23, *An Act to Amend the Municipal Elections Act*
No. 24, *An Act to Amend the Electricity Act*
No. 25, *An Act to Remove Certain Restrictive Covenants on Title to Certain Lands in The City of Saint John vested in Plazacorp Property Holdings Inc.*
No. 30, *Supplementary Appropriations Act 2018-2019 (1)*
No. 31, *Supplementary Appropriations Act 2020-2021 (1)*
Royal Assent....902

Projets de loi — Troisième lecture
Nº 6, *Loi sur le droit de la famille*
Troisième lecture....893
Nº 7, *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille*
Troisième lecture....893
Nº 8, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*
Troisième lecture....893
Nº 12, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction*
Troisième lecture....893
Nº 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*
Débat....893
Vote nominal — Amendement proposé....900
Troisième lecture....900
Nº 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*
Troisième lecture....900
Nº 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*
Troisième lecture....900
Nº 23, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*
Troisième lecture....900
Nº 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*
Troisième lecture....900

Lieutenante-gouverneure
Arrivée de Son Honneur....901
Message du président de la Chambre....902

Projets de loi — Sanction royale
Nº 2, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques*
Nº 4, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*
Nº 5, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation*
Nº 6, *Loi sur le droit de la famille*
Nº 7, *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille*
Nº 8, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif*
Nº 9, *Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche*
Nº 10, *Loi modifiant la Loi sur les coroners*
Nº 11, *Loi modifiant la Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance*
Nº 12, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction*
Nº 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*
Nº 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*
Nº 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles*
Nº 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*
Nº 23, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales*
Nº 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité*
Nº 25, *Loi éteignant certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la cité appelée The City of Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc.*
Nº 30, *Loi supplémentaire de 2018-2019 (1) portant affectation de crédits*
Nº 31, *Loi supplémentaire de 2020-2021 (1) portant affectation de crédits*
Sanction royale....902

Closing Statements
Mr. Austin 903
Mr. Coon 904
Mr. Melanson 906
Hon. Mr. Higgs 907
Mr. Speaker 910

Déclarations finales
M. Austin 903
M. Coon 904
M. Melanson 906
L'hon. M. Higgs 907
Le président de la Chambre 910

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
(L) Liberal Party of New Brunswick
(PA) People's Alliance of New Brunswick
(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60e législature, 2020-2022
Président : L'hon. Bill Oliver
Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothesay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick
(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Jour de séance 14

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 18 décembre 2020

Daily Sitting 14

Assembly Chamber,
Friday, December 18, 2020.

9:04

(La séance est ouverte à 9 h 4 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver.**

Prière.)

(The House met at 9:04 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. D'Amours : Monsieur le président, c'est avec une grande tristesse que, le 14 décembre dernier, une grande dame, Colette Levesque, nous a quittés à l'âge de 80 ans et 7 mois. Elle est décédée au Foyer Notre-Dame de Saint-Léonard, mais elle demeurait à Sainte-Anne-de-Madawaska.

Le 9 novembre 2019, j'ai eu l'honneur d'aller présenter avec leur fils, Paul, un certificat de reconnaissance de l'Assemblée législative pour souligner le 60e anniversaire de mariage de Colette et Robert, son mari.

Femme de cœur et proche de sa famille, Colette Levesque dévouait un très grand respect pour les gens et aimait avoir de longues jasettes.

Outre son mari, Robert, elle laisse dans le deuil ses enfants, Paul, Mike et Jimmy ; ses petits-enfants, Erin, Ashley et Kyle, ainsi que ses arrière-petits-enfants, Adalynn et Evelynn. Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs autres membres de sa famille.

Mme Levesque était membre des Filles d'Isabelle de Sainte-Anne ainsi que des Dames de Sainte-Anne.

Je désire prendre cet instant afin de présenter toutes mes condoléances à la famille. Je vais pour toujours me souvenir d'elle. Bon voyage, Madame Levesque.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. I may need a couple of extra seconds.

C'est avec une immense tristesse que nous vous annonçons le décès d'Héloïse Forbes, décédée paisiblement entourée de sa famille, à sa résidence, le mardi 20 octobre 2020, à l'âge de 87 ans et 11 mois.

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, it is with great sadness that I announce that a wonderful woman, Colette Levesque, passed away on December 14, at the age of 80 years and 7 months. She died at the Foyer Notre-Dame de Saint-Léonard but lived in Sainte-Anne-de-Madawaska.

On November 9, 2019, I had the honour of accompanying their son, Paul, to present a certificate of recognition from the Legislative Assembly to Colette and her husband, Robert, on the occasion of their 60th wedding anniversary.

Colette Levesque was a kind-hearted woman who was close to her family, had great respect for people, and enjoyed long chats.

She is survived not only by her husband, Robert, but also by her children, Paul, Mike, and Jimmy; her grandchildren, Erin, Ashley, and Kyle; and her great-grandchildren, Adalynn and Evelynn. She is also survived by a number of other family members.

Ms. Levesque was a member of the Filles d'Isabelle de Sainte-Anne and the Dames de Sainte-Anne.

I want to take this moment to offer my condolences to the family. I will always remember her. Safe journey home, Ms. Levesque.

Mme Harris : Merci, Monsieur le président. J'aurai peut-être besoin de quelques secondes de plus.

It is with great sadness that we announce the passing of Héloïse Forbes, who died peacefully at her home surrounded by her family on Tuesday, October 20, 2020, at the age of 87 years and 11 months. She was

Elle était la femme depuis les 62 dernières années d'Aurèle Forbes et demeurait à Neguac.

Née le 22 novembre 1932, Héloïse était la fille de feu Hilaire Rousselle et de feu Julie Brideau. Elle laisse dans le deuil ses filles, Joanne (Jean-Marie), Verna (Normand), avec qui elle demeurait, et Linda (Walter), ainsi qu'Allen Brander, qu'elle considérait comme son fils. Elle laisse aussi dans le deuil ses petits-enfants, Mireille, Steve, Julie Tanya, Karine et Kevin ; ses arrière-petits-enfants, Marc, Maya, Mischa, Jayden, Janika, Emilie, Marc-André, Justin, Samuel et Twity ; ses sœurs, Bessie, Francine, Diana, Lucie, Alda et Roberta ; ses frères, Albert, Jean-Philippe et Valmond ; deux belles-sœurs, Elva et Dorina, ainsi que deux beaux-frères, George et Samuel. Ses sœurs, Esthel, Émilia et Kate ainsi que son frère, Léo, l'ont précédée dans la tombe.

La famille désire remercier le Programme extra-mural, spécialement Lynn McCray pour son immense compassion.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille.

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. I also request extra time.

I am pleased to acknowledge two fine individuals from my region who are a credit to New Brunswick and to Canada.

Norman Gaillard joined the Royal Canadian Army Medical Corps serving as a medical assistant and earned his wings as a certified air medical evacuation technician. He served for 12 years in a variety of locations, including Germany, Lebanon, Egypt, and Cyprus. He then set forth to improve veterans' lives and did this in many ways, particularly as an active member of the Royal Canadian Legion, where he served in numerous roles. In 2014, he was the founder of the Canadian Peacekeeping Veterans Association for southern New Brunswick, and he still makes recruitment efforts to this day.

9:10

He has received numerous awards, including the Minister of Veterans Affairs Commendation, the National Peacekeepers Award from the Canadian Peacekeeping Veterans Association, and the Canadian

the wife of Aurèle Forbes for 62 years and lived in Neguac.

Born on November 22, 1932, Héloïse was the daughter of the late Hilaire Rousselle and the late Julie Brideau. She is survived by her daughters, Joanne (Jean-Marie), Verna (Normand), with whom she lived, and Linda (Walter), as well as Allen Brander, who was like a son to her. She is also survived by her grandchildren, Mireille, Steve, Julie Tanya, Karine, and Kevin; her great-grandchildren, Marc, Maya, Mischa, Jayden, Janika, Emilie, Marc-André, Justin, Samuel, and Twity; her sisters, Bessie, Francine, Diana, Lucie, Alda, and Roberta; her brothers, Albert, Jean-Philippe, and Valmond; two sisters-in-law, Elva and Dorina, as well as two brothers-in-law, George and Samuel. She was predeceased by her sisters, Esthel, Émilia, and Kate, as well as her brother, Léo.

The family wishes to thank the Extra-Mural Program, especially Lynn McCray for her tremendous compassion.

I invite my colleagues to join me in offering our condolences to the family.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Je demande aussi plus de temps.

J'ai le plaisir de rendre hommage à deux personnes admirables de ma région qui font honneur au Nouveau-Brunswick et au Canada.

Norman Gaillard s'est engagé dans le Corps médical de l'armée canadienne, est devenu assistant médical et a gagné ses galons à titre de technicien qualifié en évacuation aéromédicale. Il a servi pendant 12 ans à divers endroits, notamment en Allemagne, au Liban, en Égypte et à Chypre. Il s'est ensuite employé à améliorer la vie des anciens combattants et il l'a fait de nombreuses façons, surtout en tant que membre actif de la Légion royale canadienne, au sein de laquelle il a exercé diverses fonctions. En 2014, il a fondé la section du sud du Nouveau-Brunswick de l'Association des vétérans du maintien de la paix, et il poursuit toujours ses efforts de recrutement.

Il a reçu de nombreux prix, notamment la Mention élogieuse du ministre des Anciens Combattants, le prix national pour le maintien de la paix de l'Association des vétérans du maintien de la paix, la

Forces' Decoration, the Queen's Silver Jubilee Medal, and the Queen's Golden Jubilee Medal. Our veterans secured the life that we enjoy today, and many people such as Norman honour their comrades by ensuring their well-being.

Second, I would like to salute Nate Darling, who was born in Quispamsis and grew up in Halifax, Nova Scotia. He went to DeMatha Catholic High School in Hyattsville, Maryland. He played Division I college basketball for the University of Alabama's Birmingham Blazers and the Delaware Fightin' Blue Hens. He made his NBA exhibition debut with the Charlotte Hornets last weekend against the Toronto Raptors.

His aunt Jillian works in my office, and I know that she and her family are very proud of him, as we all are. His grandad is looking down upon him and would be especially proud of him today.

Congratulations to both Norman and Nate. Thank you, Mr. Speaker.

M. LeBlanc : Monsieur le président, je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter l'Université de Moncton, qui vient de se classer parmi les 50 meilleures universités de recherche canadiennes. L'an dernier, l'université acadienne s'était classée au 44e rang ; cette année, elle est au 41e rang.

Research Infosource rapporte que la valeur totale des fonds de recherche de l'Université de Moncton a enregistré une croissance de l'ordre de 15,8 %, atteignant un niveau historique pour l'établissement. L'université s'est classée au premier rang parmi le groupe des universités de petite taille des provinces de l'Atlantique. Je tiens à rendre hommage aux chercheuses et chercheurs ainsi qu'au personnel administratif de cette université, qui font rayonner notre province sur la scène nationale.

Le premier ministre a désormais une bonne raison de plus pour renouveler le protocole d'entente avec l'Université de Moncton et avec les trois autres universités de notre province.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I want to congratulate Dr. Sara Davidson and those who founded and operate the Phoenix Learning Centre in Fredericton. It is a daytime drop-in centre for people experiencing

Décoration des Forces canadienne, la Médaille du jubilé d'argent de la Reine et la Médaille du jubilé d'or de la Reine. Les anciens combattants ont rendu possible la vie dont nous jouissons aujourd'hui, et de nombreuses personnes comme Norman rendent hommage à leurs compagnons d'armes en veillant à leur bien-être.

J'aimerais aussi rendre hommage à Nate Darling qui est né à Quispamsis et qui a grandi à Halifax, en Nouvelle-Écosse. Il a fréquenté la DeMatha Catholic High School à Hyattsville, au Maryland. Il a joué au basketball universitaire dans la division 1 pour les Blazers de la University of Alabama, à Birmingham, et pour les Fightin' Blue Hens du Delaware. La fin de semaine dernière, il a fait ses débuts dans la NBA en jouant son premier match hors-concours avec les Hornets de Charlotte contre les Raptors de Toronto.

Sa tante Jillian travaille à mon bureau, et je sais qu'elle et les autres membres de sa famille, comme nous tous, sont très fiers de lui. Son grand-père le regarde de là-haut et serait particulièrement fier de lui aujourd'hui.

Félicitations à Norman et à Nate. Merci, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate the Université de Moncton, which has just been named one of the top 50 research universities in Canada. Last year, the Acadian university was ranked 44th; this year, it is in 41st place.

Research Infosource reports that the total value of research funding at the Université de Moncton has grown by 15.8%, reaching an all-time high for the institution. The university ranked first among the group of small universities in the Atlantic provinces. I would like to pay tribute to the researchers and administrative staff of the university, who are making our province shine on the national stage.

The Premier now has one more good reason to renew the memorandum of understanding with the Université de Moncton and the other three universities in our province.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter la Dre Sara Davidson et les gens qui ont fondé le Phoenix Learning Centre, à Fredericton, et qui s'occupent de son fonctionnement. Il s'agit d'un centre de services

homelessness and substance use disorders. It is a nonjudgmental, safe, and welcoming space where people experiencing homelessness can take shelter, access washrooms, and have the option to participate in activities to increase their skills, confidence, social connectivity, and wellness. Meals from the Fredericton Community Kitchen are now being delivered there so that people can eat indoors. Since COVID-19, the community kitchen has had to supply only takeout.

de jour pour les gens en situation d'itinérance et atteints de troubles liés à l'usage de substances psychoactives. C'est un lieu sans jugement, sécuritaire et accueillant, où les gens en situation d'itinérance peuvent trouver refuge, avoir accès à des salles de bains et avoir la possibilité de participer à des activités pour améliorer leurs habiletés, renforcer leur confiance et accroître leurs liens sociaux et leur bien-être. Les repas de la Cuisine communautaire de Fredericton y sont maintenant livrés pour que les gens puissent manger à l'intérieur. Depuis le début de la pandémie de COVID-19, la cuisine communautaire ne doit fournir que des repas à emporter.

The learning centre is now hoping to buy the building so that it can be a permanent space to meet the basic needs of safety, hygiene, and belonging for the most vulnerable in our city, here in Fredericton. It has great plans to expand the services provided there.

Le centre d'apprentissage espère maintenant acheter le bâtiment afin qu'il puisse l'occuper en permanence pour répondre aux besoins de base en matière de sécurité, d'hygiène et d'appartenance des personnes les plus vulnérables de notre ville, ici à Fredericton. Le centre a de grands projets visant à élargir les services qui y sont fournis.

I invite all members to join me in congratulating all of those who have made the Phoenix Learning Centre a reality in our capital city. Thank you, Mr. Speaker.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous ceux qui ont permis de faire du Phoenix Learning Centre une réalité dans notre capitale. Merci, Monsieur le président.

M^me^ Anderson-Mason : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter le juge Alfred Brien, qui a pris sa retraite après 32 ans à la magistrature. Le juge Brien avait été chargé de la mise en place du premier tribunal de la santé mentale, à Saint John, en 2000.

Mrs. Anderson-Mason: Mr. Speaker, I rise today to congratulate Justice Alfred Brien on his retirement after 32 years on the bench. Justice Brien was responsible for establishing the first mental health court, in Saint John, in 2000.

I have had the privilege of attending his court and being in front of him in his mental health court. In fact, it was the first of its kind in Canada and it has been replicated across the country.

J'ai eu le privilège d'être présente dans son tribunal et d'être devant lui dans son tribunal de la santé mentale. En fait, le tribunal a été le premier de son genre au Canada et il a servi de modèle d'un bout à l'autre du pays.

Judge Brien had compassion, struck a personal chord with those accused who stood in front of him, and was a champion for those suffering with mental health issues. He said: But for the grace of God, there go I. Some things happen that are beyond your control and you could find yourself in the same position.

Le juge Brien a fait preuve de compassion envers les accusés qui ont comparu devant lui, a touché chez eux la corde sensible et a été un champion des personnes atteintes de troubles de santé mentale. Il disait : Cela aurait pu m'arriver ; des évènements se produisent indépendamment de notre volonté et nous pourrions nous retrouver dans une telle situation.

I thank him for his many years of service to the people of New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Je remercie le juge de ses nombreuses années de service auprès des gens du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate the Tantramar COVID-19 Task Force for its latest initiative, called Atlantic Canada Comes Together. This initiative invites everyone in Atlantic Canada to join in celebrating life and expressing hope for a safe future.

9:15

Following a year that has challenged us all in unexpected ways, everyone is invited to step outside on December 24 and join their neighbours to make joyful noise and spread light throughout Atlantic Canada. Starting at 7 p.m., anyone can join by either ringing a bell, banging on pots and pans, or playing a musical instrument to fill the evening air for 10 minutes with the sounds of life, joy, and unity. Following a year that has felt dark and lonely for many, people are also invited to spread some light in the darkness by putting a light in their window.

I invite all members of the House to please join me in congratulating the Tantramar COVID-19 Task Force on its hard work throughout this year and in thanking all the volunteers who have devoted their time to support our communities.

Déclarations de députés

M. D'Amours : Monsieur le président, d'ici quelques semaines, la ministre de la Santé débutera une consultation en matière de santé. Nous ne savons toujours pas si cette consultation sera ouverte ou transparente. En fin de compte, faut-il s'attendre à quelque chose de différent de la part des Conservateurs? Les Conservateurs nous disent que tout est sur la table. Bien sûr, tout est sur la table, parce que c'est leur philosophie.

Cette consultation n'est rien de moins qu'un moyen de faire une campagne de relations publiques et de laisser croire à la population qu'elle est écoutée. Les Conservateurs ont déjà indiqué qu'ils ne veulent pas garantir que les services dans les urgences ne seront pas éliminés. Ils veulent centraliser les services de laboratoire ainsi que les opérations des genoux et des hanches. En fin de compte, si cela ne démontre pas qu'ils ont déjà un plan, je me demande ce qu'est tout cela.

M^me^ Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter le groupe de travail de Tantramar sur la COVID-19 de sa plus récente initiative, soit Rencontre du Canada atlantique. Cette initiative invite la population entière du Canada atlantique à s'unir pour célébrer la vie et à exprimer son espoir d'un avenir sûr.

Après une année qui nous a tous posé des défis inattendus, les gens sont invités à sortir le 24 décembre pour se joindre à leurs voisins afin de faire un bruit joyeux et de répandre la lumière partout au Canada atlantique. À partir de 19 h, les gens peuvent participer à l'initiative en faisant sonner une cloche, en tapant sur des chaudrons et des casseroles ou en jouant d'un instrument de musique afin de remplir, pendant 10 minutes, l'air du soir des sons de la vie, de la joie et de l'unité. Après une année qui a pu être sombre et remplie de solitude pour de nombreuses personnes, les gens sont également invités à placer une source de lumière dans leurs fenêtres afin de faire briller une lueur dans l'obscurité.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter le groupe de travail de Tantramar sur la COVID-19 d'avoir travaillé avec acharnement au long de l'année et pour remercier les bénévoles qui ont donné de leur temps pour appuyer les collectivités de notre province.

Statements by Members

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, in a few weeks, the Minister of Health will begin consultations related to health. We still do not know if the consultations will be open or transparent. In the end, should we expect anything different from the Conservatives? The Conservatives are telling us that everything is on the table. Of course, everything is on the table, because that is their philosophy.

The consultations are nothing more than a public relations campaign to make New Brunswickers believe that they are being listened to. The Conservatives have already indicated that they do not want to guarantee that emergency room services will not be eliminated. They want to centralize laboratory services, as well as knee and hip surgeries. Ultimately, if that does not show that they already have a plan, I wonder what it is all about.

Aujourd'hui, le gouvernement a une chance de démontrer une transparence. Le gouvernement conservateur va-t-il demander aux réseaux de santé d'avoir un vote libre, transparent et public sur leurs prochaines réductions. Monsieur le président, le gouvernement conservateur doit se poser une seule question avant de faire des changements : Ces changements mettront-ils un prix sur la santé des gens du Nouveau-Brunswick?

Today, the government has a chance to demonstrate transparency. Will the Conservative government ask the health authorities to hold a free, transparent and public vote on their next cuts? Mr. Speaker, the Conservative government must ask itself one question before making any changes: Will the changes put a price on the health of New Brunswickers?

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je ne mentirai pas : Cela a été une session pénible à regarder. Nous avons un premier ministre qui préfère se réconcilier avec lui-même pour se donner un air de conquérant. Nous avons un premier ministre qui dicte aux femmes quoi faire de leur corps en imposant des croyances pieuses à celles de l'État. Nous avons un premier ministre qui préfère brouiller les messages pour finir une mission commencée il y a 30 ans. Nous avons un premier ministre qui ne voit que ce qui se passe dans sa cour et qui n'a pas l'humilité ou la curiosité de se demander si quelqu'un pourrait être dans une situation différente de la sienne. Il y a une petite armée, prête à se lever et à appuyer les ordres du colonel. Pour citer le poète Sébastien Bérubé :

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I am not going to lie: This was a painful session to watch. We have a Premier who prefers to make himself out to be a conqueror. We have a Premier who is telling women what to do with their bodies by imposing pious beliefs on those of the State. We have a Premier who prefers to muddy the waters to finish a mission that started 30 years ago. We have a Premier who only sees what is happening in his own backyard and does not have the humility or the curiosity to wonder if anyone else might be in a different situation than he is. There is a small army, ready to stand up and support the colonel's orders. To quote the poet, Sébastien Bérubé:

La province que j'entendais n'était pas la mienne
Celle que je lisais non plus
Celle qu'on nous vantait encore moins
Pourtant quand j'ai regardé
Nous faisions flotter le même drapeau

The province I was hearing was not my own
Nor was the one I was reading
The one being vaunted to us even less
Yet when I looked
We were flying the same flag [Translation.]

Mr. Speaker: Time, member.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, I feel blessed to have the opportunity to rise in the House for my 10th Christmas as an MLA. I am so grateful that the good people of Moncton Southwest continue to put their trust and faith in me. This year has not been an easy one, and many have gone through a great deal of hardship. Let this Christmas serve as a beacon of hope for the future and symbolize an end to 2020 and all that came with it.

M^me^ Sherry Wilson : Monsieur le président, je me sens privilégiée de pouvoir prendre la parole à la Chambre à l'occasion de mon 10^e^ Noël en tant que députée. Je suis très reconnaissante du fait que les braves gens de Moncton-Sud-Ouest continuent de me faire confiance et de croire en moi. Cette année n'a pas été facile, et de nombreuses personnes ont vécu beaucoup de difficultés. Que ce Noël soit un symbole d'espoir pour l'avenir et qu'il symbolise la fin de 2020 et de toutes les difficultés qui y sont associées.

I would like to wish all my colleagues and their families a very merry Christmas. May laughter, happiness, and joy reach all New Brunswickers this Christmas. We also need to remember the less fortunate and the people who find themselves falling on hard times. Let's all do our part to make 2021 a year

J'aimerais souhaiter à tous mes collègues et leur famille un très joyeux Noël. Que la gaieté, le bonheur et la joie soient au rendez-vous pour tous les gens du Nouveau-Brunswick à Noël. Nous devons aussi penser aux personnes défavorisées et aux gens qui éprouvent des difficultés. Mettons tous la main à la pâte pour faire de 2021 une année où l'espoir, la reprise des activités et la croissance prévaudront pour tout le

full of hope, recovery, and growth for everyone. Merry Christmas to all. Thank you, Mr. Speaker.

monde. Joyeux Noël à tous. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the *Telegraph-Journal* reported this morning that the municipalities of Quispamsis and Rothesay are requesting $700 000 of the Safe Restart money sent from the federal government to the province. Earlier this week, the Minister of Local Government said that of the $41 million, he put aside $20 million for the second phase of his COVID-19 relief program to help financially all the 102 municipalities hit hard by the COVID-19 pandemic. Mr. Speaker, we questioned his approach right from the get-go, worried that the federal money was not being divided up equally and fairly. His only response—Trump.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le *Telegraph-Journal* rapporte ce matin que les municipalités de Quispamsis et de Rothesay demandent 700 000 $ des fonds disponibles au titre de l'Accord sur la relance sécuritaire versés à la province par le gouvernement fédéral. Plus tôt cette semaine, le ministre des gouvernements locaux a dit que, sur la somme de 41 millions de dollars, il a mis de côté 20 millions pour la deuxième phase du programme d'aide lié à la COVID-19 afin de soutenir financièrement les 102 municipalités durement touchées par la pandémie de COVID-19. Monsieur le président, nous avons remis en question dès le début son approche, car nous craignions que les fonds fédéraux ne soient pas répartis de façon juste et équitable. Voici tout ce qu'il a dit en guise de réponse : Trump.

9:20

Vu que le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale se prépare à dévoiler son plan stratégique sur la réforme municipale…

Since the Minister of Local Government and Local Governance Reform is preparing to unveil his strategic plan on municipal reform…

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order.

Le président : À l'ordre.

M. K. Chiasson : Je souhaite de tout cœur au ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale que le père Noël sera généreux cette année en lui offrant une copie du programme Chances égales pour tous de l'ancien premier ministre Louis J. Robichaud. Joyeux Noël et merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: I sincerely hope that Santa Claus will be generous with the Minister of Local Government and Local Governance Reform this year by giving him a copy of former Premier Louis J. Robichaud's Equal Opportunity Program. Merry Christmas and thank you, Mr. Speaker.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order, please, member.

Le président : À l'ordre, je vous prie.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, my Christmas wish list includes a government that will hold an inquiry into systemic racism and support the implementation of UNDRIP.

M^me^ Mitton : Monsieur le président, pour Noël, je souhaite avoir un gouvernement qui mènera une enquête sur le racisme systémique et appuiera la mise en oeuvre de la DNUDPA.

Ma liste inclut aussi ceci : Un gouvernement qui respecte la *Loi sur les langues officielles* et sa révision, en se préoccupant des droits de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Aussi, un gouvernement qui

My list also includes this: A government that upholds the *Official Languages Act* and its review and shows concern for the rights of all New Brunswickers. Also, a government that abolishes the discriminatory policy

abolit la politique discriminatoire qui restreint l'accès à l'avortement chirurgical, et un premier ministre qui accordera au personnel de première ligne travaillant pour la COVID-19 une augmentation pour son important travail.

that restricts access to surgical abortion, and a Premier who will give front-line staff working for COVID-19 a raise for their important work.

I want a government that will abolish the household income policy, which disproportionately impacts women with disabilities; a government that will help seniors, families, and renters who are losing housing due to rising rents and renovictions during a pandemic; and a government that will support LGBTQ+ health care rights by ensuring that billing codes exist for health services.

Je veux un gouvernement qui abolira la Politique sur le revenu du ménage, laquelle touche les femmes handicapées de façon disproportionnée ; je veux un gouvernement qui aidera les personnes âgées, les familles et les locataires qui perdent leur logement en raison d'une hausse de loyer ou d'une résiliation de bail pour cause de rénovation pendant une pandémie ; je veux un gouvernement qui soutiendra les droits en matière de soins de santé des personnes LGBTQ+ en veillant à ce que des codes de facturation existent pour les services de santé.

Well, that is quite a long list, and with a PC majority government, I doubt that many of these will come true.

Eh bien, la liste est assez longue, et en raison du gouvernement progressiste-conservateur majoritaire, je doute qu'un grand nombre des souhaits exprimés se concrétisent.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, it is the last week before Christmas, and many are starting to feel the excitement of the big day, finishing up work, and wrapping up meetings. We here at the Legislature are trying to get as much done as possible to get home to our families. Not everyone is as fortunate, and not everyone is looking forward to the holidays. It can be a very stressful and lonely time for many, and we are thinking about all of those who are alone this Christmas. We ask that everyone watch out for their neighbours, check in, and make sure that they are okay. I also cannot help but think of the people who have been sleeping outside these past few nights that it has been so cold. My Christmas wish is that all have a roof over their heads and food on their tables.

M^me^ Conroy : Monsieur le président, c'est la dernière semaine avant Noël, et de nombreuses personnes commencent à sentir la fébrilité du grand jour et s'apprêtent à finir les travaux et à conclure les réunions. Ici, à l'Assemblée législative, nous essayons d'en faire le plus possible pour rentrer à la maison auprès de nos familles. Ce n'est pas tout le monde qui est aussi chanceux, et ce n'est pas tout le monde qui attend les fêtes avec impatience. C'est une période qui peut être très stressante et pendant laquelle bien des gens peuvent se sentir seuls, et nous pensons à tous les gens qui seront seuls à Noël. Nous demandons à tous de veiller sur leurs voisins et de s'assurer qu'ils vont bien. De plus, je ne peux m'empêcher de penser aux gens qui ont dormi à l'extérieur au cours des dernières nuits alors qu'il faisait si froid. Pour Noël, je souhaite que tous aient un toit au-dessus de leur tête et de la nourriture sur la table.

I would like to wish you, Mr. Speaker, my colleagues on all sides of the House, my family, my parents at home watching, and everyone the happiest of seasons this COVID-19 Christmas. If you cannot be with your family, may you have memories of amazing Christmases past and hope that life returns to normal in this new year to come. Be safe and be kind, and merry Christmas, everyone.

J'aimerais vous souhaiter, Monsieur le président, ainsi qu'à mes collègues de tous les partis, à ma famille, à mes parents qui regardent les débats à la maison et à toute la population des fêtes des plus joyeuses en temps de pandémie. Si vous ne pouvez pas être avec votre famille, puissiez-vous trouver du réconfort dans les souvenirs de merveilleux Noëls passés et espérer que la vie revienne à la normale au cours de la nouvelle année à venir. Soyez en sécurité, faites preuve de gentillesse, et Joyeux Noël à tous.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. As this first session of the 60th legislature comes to an end for the holiday season, I want to take a moment to say thank you to some very special people. Thank you to the nurses, the doctors, the mental health workers, and the many other frontline workers. These people are sacrificing their time this holiday season to keep all New Brunswickers safe.

Mr. Speaker, there is another essential worker that we may have overlooked. I would ask my colleagues to support me in asking government to exempt Santa Claus and his reindeer of any and all quarantine measures so that his annual mission of safely delivering joy to children around the world is not in any way impinged. There is no need to vote. Cheers and applause will suffice. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. G. Arseneault: Mr. Speaker, family members of residents used in government so-called pilot projects in long-term-care facilities have expressed their anger and heartbreak over the lack of care given to their parents and loved ones. This is clearly related to the government's decision to cut hours of care at these nursing homes and special care homes and not the fault of the employees. This is appalling. How can a minister refer to this unconscionable action as a pilot project?

Nos personnes âgées sont les membres les plus vulnérables de notre population. Au lieu de les protéger et de les traiter avec la dignité et le respect qu'elles méritent, le gouvernement les a soumis à des conditions de vie inhumaines. Je félicite les travailleurs et les travailleuses ainsi que les membres des familles qui ont eu le courage de s'exprimer, mais il n'aurait jamais fallu à en arriver là.

The Premier and the Minister of Social Development must apologize to all New Brunswickers for this callous, uncaring behaviour and promise that seniors will never again be used as pawns for the government's obsession with budget cuts.

M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Puisque la première session de la 60e législature se termine pour le temps de fêtes, je veux prendre un moment pour dire merci à des gens exceptionnels. Merci au personnel infirmier, aux médecins, aux travailleurs en santé mentale et aux nombreux travailleurs de première ligne. Ces gens sacrifient leur temps pendant le temps des fêtes pour assurer la sécurité de tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, nous avons peut-être négligé un autre travailleur essentiel. Je demanderais à mes collègues d'appuyer ma demande visant à exempter le père Noël et ses rennes de toute mesure de quarantaine afin qu'il n'y ait pas de répercussions sur sa mission annuelle consistant à apporter de la joie à tous les enfants du monde. La tenue d'un vote ne sera pas nécessaire. Des acclamations et des applaudissements suffiront. Merci, Monsieur le président.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, des membres des familles de pensionnaires ayant servi de cobayes dans le cadre de soi-disant projets pilotes du gouvernement dans des établissements de soins de longue durée ont exprimé leur colère et leur chagrin quant au manque de soins fournis à leurs parents et à leurs proches. La situation est manifestement liée à la décision du gouvernement de réduire les heures de soins dans les foyers de soins et les foyers de soins spéciaux en question ; toutefois, le personnel n'est pas responsable de cette situation. C'est déplorable. Comment un ministre peut-il qualifier de projet pilote une telle mesure inadmissible?

Our seniors are the most vulnerable members of our society. Instead of protecting them and treating them with the dignity and respect they deserve, the government has subjected them to inhumane living conditions. I congratulate the workers and family members who have had the courage to speak out, but it should never have come to that.

Le premier ministre et le ministre du Développement social doivent présenter des excuses à tous les gens du Nouveau-Brunswick pour le traitement impitoyable et insensible dont les personnes âgées ont été victimes et promettre que ces dernières ne seront plus jamais utilisées comme des pions en raison de l'obsession du gouvernement à faire des compressions budgétaires.

9:25

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Postsecondary students are struggling as the realities of COVID-19 continue to wear on them mentally, physically, emotionally, and financially. Unfortunately, these issues are magnified even more for international students, as many of them are left with no resources to pay for basic necessities. Can you imagine a first-year international student being a stranger in a strange land? These students have not received the same levels of support as domestic students throughout the pandemic and have had to resort to asking their peers, their fellow students, for support in their time of need due to the lack of government support.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Les étudiants du postsecondaire sont aux prises avec les réalités de la COVID-19 qui continuent de les épuiser sur le plan mental, physique, émotionnel et financier. Malheureusement, les problèmes en question sont encore plus graves pour les étudiants étrangers, car un bon nombre d'entre eux n'ont plus les moyens de s'acheter des produits de première nécessité. Pouvez-vous imaginer qu'un étudiant étranger de première année se retrouve étranger dans un pays étrange du jour au lendemain? Ces étudiants n'ont pas bénéficié du même niveau de soutien que les étudiants nationaux depuis le début de la pandémie et ont dû solliciter, dans le besoin, l'aide de leurs pairs, de leurs camarades de classe, en raison de l'absence de soutien de la part du gouvernement.

Mr. Speaker, it is important not to forget that international students are a key part of the New Brunswick economy, contributing around $96 million to the provincial GDP in 2017, alongside making New Brunswick a much more culturally diverse province as many decide to stay and make their homes here. The government must step up to ensure that they have the necessary tools to continue their studies here in New Brunswick for the next semester. Thank you, Mr. Speaker.

Monsieur le président, il est important de ne pas oublier que les étudiants étrangers sont un élément clé de l'économie du Nouveau-Brunswick étant donné qu'ils ont contribué au PIB provincial à hauteur d'environ 96 millions de dollars en 2017, en plus de faire du Nouveau-Brunswick une province beaucoup plus diversifiée sur le plan culturel, car beaucoup décident d'y rester et d'y d'élire domicile. Le gouvernement doit intervenir pour s'assurer qu'ils ont les ressources nécessaires afin de poursuivre leurs études au Nouveau-Brunswick pendant le prochain semestre. Merci, Monsieur le président.

Mr. Ames: Mr. Speaker, this will be the last time that we will be sitting in the House in 2020, and what a year it has been. As we break to go back home and spend quality time with our families, I especially want to wish my constituents of Carleton-York a very merry Christmas and thank them for their support over the past few months. To my colleagues on this side of the House and to all the members of the opposition, merry Christmas and happy new year. Thank you, Mr. Speaker.

M. Ames : Monsieur le président, c'est la dernière fois que nous siégeons à la Chambre en 2020, et quelle année cela a été. Au moment où nous nous apprêtons à prendre nos vacances pour passer du temps précieux auprès de notre famille, je tiens tout particulièrement à souhaiter aux gens de ma circonscription de Carleton-York un très joyeux Noël et à les remercier de leur soutien au cours des derniers mois. À mes collègues de ce côté-ci de la Chambre et à tous les parlementaires de l'opposition, joyeux Noël et bonne année. Merci, Monsieur le président.

Mr. Austin: Mr. Speaker, Highway 10, which connects residents of Grand Lake, Minto, and Chipman to the city of Fredericton, is the main artery for hundreds of residents who travel on it daily.

M. Austin : Monsieur le président, la route 10 qui relie les résidents de Grand Lake, de Minto et de Chipman à la ville de Fredericton est l'artère principale pour des centaines de résidents qui l'empruntent quotidiennement.

The problem is that this main artery also goes directly through a federal game reserve where wildlife, including moose, often cross into traffic. This coupling of the wildlife reserve with the busy highway has cost

Il se trouve que cette artère principale passe aussi en plein coeur d'une réserve fédérale de gibier où les animaux sauvages, notamment des orignaux, traversent souvent la chaussée. Ce rapprochement

far too many lives and resulted in far too many injuries due to collisions with wildlife and other motor vehicles.

While I have successfully worked with government to get bushes cut back along that stretch, it will still require more work to make it a safer road to travel on. I am pleased that the Minister of Transportation and Infrastructure has offered to work with me to find a solution. I want to encourage her to pull out all the stops because this highway is uniquely treacherous and we cannot afford any more fatalities. Thank you, Mr. Speaker.

entre la réserve faunique et la route très fréquentée a coûté beaucoup trop de vies et entraîné beaucoup trop de blessures en raison des collisions entre des animaux sauvages et des véhicules à moteur.

Bien que j'aie réussi à travailler avec le gouvernement pour faire couper les buissons le long de ce tronçon, il faudra encore des travaux pour rendre les déplacements plus sûrs sur cette route. Je suis heureux que la ministre des Transports et de l'Infrastructure m'ait offert sa collaboration pour trouver une solution. Je l'encourage à tout mettre en oeuvre, car cette route est particulièrement dangereuse et nous ne pouvons pas nous permettre d'avoir d'autres accidents mortels. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Foyers de soins spéciaux

M. Melanson : Monsieur le président, une situation s'est produite dans le nord de la province en ce qui a trait au projet pilote des foyers de soins privés. Aujourd'hui, le réseau anglais de Radio-Canada a dévoilé de la nouvelle information. Maintenant, les membres des familles sont en train de dévoiler de l'information.

Pour ma part, je me dois de poser la question au premier ministre. Il y a eu une situation où une personne est arrivée au foyer et elle a vu son père couché sur un lit, nu, et le service n'était pas offert à ce pensionnaire. Ou bien un employé arrive le matin pour travailler, à 6 h, et quelqu'un qui vit dans la résidence est couché sur le plancher parce que personne n'est venu lui offrir des services.

Monsieur le premier ministre, votre mère a 99 ans. Si c'était elle qui se retrouvait dans une situation semblable, que feriez-vous?

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. These articles that I read are very, very concerning when they concern the health and care of the seniors in the facilities that are run here in the province. I share the concern of the member across the way about the care that our seniors are getting.

Again, when it comes to adult protection, there is a process. If a complaint is received, it goes through a process of looking at it locally and right down to a process that goes to an adult protection case, which has

Oral Questions

Special Care Homes

Mr. Melanson: Mr. Speaker, a situation arose in the northern part of the province with regard to the special care home pilot project. Today, CBC disclosed new information. Now, family members are revealing information.

Personally, I must ask the Premier this question. A situation arose where a person arrived at the home to find his father lying on a bed, naked, with no service being provided to this resident. As well, when an employee got to work at 6 o'clock in the morning, a resident was lying on the floor because no one had come to provide him with service.

Mr. Premier, your mother is 99 years old. If she found herself in a similar situation, what would you do?

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Les articles que j'ai lus sont vraiment très préoccupants puisqu'ils portent sur la santé des personnes âgées qui vivent dans les établissements de la province et sur les soins qui leur sont offerts. Je partage les préoccupations du député d'en face au sujet des soins que reçoivent les personnes âgées.

En outre, lorsqu'il est question de la protection des adultes, il faut suivre un processus. Si une plainte est portée, elle est examinée à l'échelle locale dans le cadre d'un processus et mène à une enquête au titre de

the force of the law behind it in making sure whether these allegations are founded or not founded. I was just made aware of these specific cases in the media this morning. Certainly, from a standpoint of investigating, I myself am more than happy to look into these allegations and see what went on. But from the pilot project—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the minister just said something that really bothered me. He said that he was just made aware of those two situations while reading the news this morning, but last week, the minister said that there was investigation of all complaints. We know from this reporting that there was a complaint and that the family members were told that the situation or the care would not be better in other places. Why is the minister not being consistent? I would be ashamed to get up here this morning and say what he just said. I would be ashamed. I would be ashamed, Mr. Speaker.

9:30

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Mr. Melanson: Mr. Premier, this is serious. I know that you love your mother, and I love my mother also. She is 99 years old. If she were in a situation like this one because of a decision of a government—in this case, your government—to reduce the level of services, what would you do?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, you know, the member across the way is trying to be dramatic with something that is so serious. We are talking about the most vulnerable population in the province, and he is trying to score a political point.

What I am trying to say here is that if there is a complaint, in our department, we take that very, very seriously. We take it seriously. I take it seriously. Many people here have parents or grandparents in care. You know, Mr. Speaker, this is a subject that is very, very concerning to all of us on this side. Again, when it comes to specific investigations, I do not do the investigations myself. We have staff who look into

la protection des adultes, laquelle aura force de loi et permettra d'établir si les allégations sont fondées. Je viens de prendre connaissance dans les médias ce matin des cas précis dont il est question. En ce qui concerne l'enquête, je me ferai certainement un grand plaisir de vérifier les allégations et de voir ce qui s'est passé. Or, en ce qui a trait au projet pilote…

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, le ministre vient de prononcer des propos qui m'ont vraiment dérangé. Il a dit qu'il venait de prendre connaissance des deux situations en lisant les nouvelles ce matin, mais, la semaine dernière, le ministre a dit que toutes les plaintes faisaient l'objet d'une enquête. D'après le reportage, nous savons qu'une plainte a été portée et que les membres de la famille se sont fait dire que ni la situation ni les soins ne seraient mieux ailleurs. Pourquoi le ministre n'est-il pas cohérent? J'aurais honte de prendre la parole ici ce matin et de dire ce qu'il vient de dire. J'aurais honte. J'aurais honte, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

M. Melanson : Monsieur le premier ministre, la situation est grave. Je sais que vous aimez votre mère, et j'aime aussi la mienne. Elle a 99 ans. Si elle se trouvait dans une situation semblable en raison de la décision d'un gouvernement — dans ce cas-ci, votre gouvernement — de réduire le niveau de services, que feriez-vous?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, vous savez, le député d'en face essaie de dramatiser une situation qui est très grave. Nous parlons des personnes les plus vulnérables de notre province, et il cherche à réaliser des gains politiques.

Ce que je veux dire ici, c'est que, si une plainte est portée, nous prenons cela très, très au sérieux au sein de notre ministère. Nous prenons la plainte au sérieux. Je la prends au sérieux. Bien des gens ici ont des parents ou des grands-parents qui vivent dans un foyer de soins. Vous savez, Monsieur le président, il s'agit d'un sujet qui est pour nous, de ce côté-ci, une très grande source de préoccupation. Encore une fois,

them, and there is a full process, a full process that gets right to the point of adult protection cases, which are very, very serious matters.

lorsqu'il est question d'enquêtes précises, ce n'est pas moi qui les mène. Nous avons du personnel qui s'occupe des enquêtes, et il y a un processus complet en place qui cible exactement les affaires liées à la protection des adultes, lesquelles sont des questions très, très sérieuses.

The pilot project that they are blaming has ended. The initial intentions were to improve care, and if that is not the case—

Le projet pilote sur lequel l'opposition jette le blâme a pris fin. Au départ, l'intention était d'améliorer les soins, et, si ce n'est pas le cas…

Mr. Speaker: Time, minister.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. We are not blaming the pilot project. We are not blaming the staff at these special care homes. They are doing their very best. We are blaming the government. We are blaming the government and the Premier—this present government that made a decision in 2019 to reduce the level of care for our most vulnerable in those special care homes. That is whom we are blaming here this morning, and the minister should take action right now—right now—and do a complete investigation. Ask the Auditor General—we have—and support an inquiry into this decision.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Nous ne jetons pas le blâme sur le projet pilote. Nous ne jetons pas le blâme sur les membres du personnel des foyers de soins spéciaux en question. Ils font de leur mieux. Nous jetons le blâme sur le gouvernement. Nous jetons le blâme sur le gouvernement et le premier ministre, car le gouvernement actuel a pris en 2019 la décision de réduire le niveau de soins pour les personnes les plus vulnérables vivant dans ces foyers de soins spéciaux. Voilà sur qui nous jetons le blâme ce matin, et le ministre doit prendre des mesures tout de suite — tout de suite — et mener une enquête complète. Demandez à la vérificatrice générale de la mener, ce que nous avons fait, et appuyez la tenue d'une enquête sur la décision en question.

Society is not only a budget and financial statements. We have people we need to care for, and in this case, it certainly seems that this government did not care. When you have somebody lying in his or her bed naked and nobody is taking care of this person, there is a problem.

S'occuper de la société ne se limite pas qu'à présenter un budget et des états financiers. Nous devons prendre soin de certaines personnes, mais, dans ce cas-ci, il semble effectivement que le gouvernement actuel ne s'en est pas soucié. Lorsqu'une personne gît nue sur son lit et que personne ne prend soin d'elle, il y a un problème.

Hon. Mr. Fitch: Again, Mr. Speaker, the member opposite is trying to score points, but I just take this seriously from the standpoint that many of us have adults or parents who are in care. You know, I personally have a mother in care. This is not to personalize it, but to generalize it, to say that if there is anyone who feels that a parent, grandparent, brother, or sister is not getting the proper care, this person needs to make a complaint. The person needs to make an official complaint, which will be investigated.

L'hon. M. Fitch : Encore une fois, Monsieur le président, le député d'en face cherche à réaliser des gains, tandis que je prends la situation au sérieux simplement parce qu'un grand nombre d'entre nous avons des proches adultes ou des parents qui vivent dans un foyer de soins. Vous savez, sur une note personnelle, ma mère habite dans un foyer de soins. Voilà qui ne vise pas à rendre la situation personnelle, mais bien à la généraliser et à dire que, si quiconque a l'impression qu'un parent, un grand-parent, un frère ou une soeur ne reçoit pas des soins appropriés, cette personne doit déposer une plainte. Cette personne doit déposer une plainte officielle, et celle-ci fera l'objet d'une enquête.

Mr. Speaker, our staff is very proud of the work that they have to do, and we know that they are on the front line every day caring for our loved ones. That is why we have a process. That is why we have a process, so that if somebody feels that a loved one is not getting the proper care, it will be investigated. It will be investigated, and it will continue along the process to the point of being an adult protection case, which is very, very serious.

Monsieur le président, les membres de notre personnel sont très fiers du travail qu'ils accomplissent, et nous savons qu'ils travaillent chaque jour en première ligne pour prendre soin de nos proches. Voilà pourquoi nous avons un processus en place. Voilà pourquoi nous avons un processus en place, pour que, si quiconque estime qu'un être cher ne reçoit pas des soins appropriés, la situation fasse l'objet d'une enquête. La situation fera l'objet d'une enquête, et le tout suivra le processus et pourra devenir une affaire liée à la protection des adultes, ce qui est très, très grave.

Mr. Speaker: Time.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: I would really like to see the Premier speak on this.

M. Melanson : J'aimerais vraiment voir le premier ministre prendre la parole à ce sujet.

You know, this is not about process. This has nothing to do with process. This has to do with caring—caring for our seniors. Think about the employee who walked into her shift at six o'clock in the morning. She walked into a room and found a resident on the floor because that person went to the washroom and fell and nobody was able to go and help. How does that employee feel? Bad—because this government reduced the level of care. It reduced the number of employees or allowed it to happen, and the ratio was not even respected in terms of employees and residents. It has nothing to do with process. This should not be an investigation because this would not have occurred if you had not gone forward with your pilot project. Can you please answer that question?

Vous savez, il ne s'agit pas du processus ici. La question n'a rien à voir avec le processus. C'est une question de bienveillance — de bienveillance envers les personnes âgées de notre province. Pensez à l'employée qui s'est présentée pour son quart de travail à 6 h. Elle est entrée dans une chambre et a trouvé un pensionnaire par terre, car ce pensionnaire est allé aux toilettes et est tombé, mais personne ne pouvait aller l'aider. Comment se sent cette employée? Elle se sent mal, car le gouvernement actuel a réduit le niveau de soins. Le gouvernement a réduit le nombre d'employés ou a permis que cela se produise, car le ratio employés-pensionnaires n'était même pas respecté. La situation n'a rien à voir avec le processus. La situation ne devrait pas faire l'objet d'une enquête, car le tout ne se serait pas produit si vous n'étiez pas allé de l'avant avec votre projet pilote. Auriez-vous l'obligeance de répondre à la question?

9:35

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I am more than happy to answer the question. That is why there is a process in place. That is why we do investigations. If there is a complaint that the care is not proper, then people need to make that complaint. They need to bring it forward to the department. If they are not satisfied with that, again, they need to look at that. We have staff that go in and review those complaints and files. They review them, and if they get to the point where there is an adult protection investigation actually open, then that is very serious. That is very serious.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je serais ravi de répondre à la question. Voilà pourquoi il y a un processus en place à cet égard. Voilà pourquoi nous menons des enquêtes. Si quelqu'un se plaint que les soins ne sont pas appropriés, la personne doit alors déposer une plainte. Elle doit en informer le ministère. Encore une fois, si une personne n'est pas satisfaite d'une situation, elle doit envisager de porter plainte. Nous disposons de membres du personnel qui se rendent sur place et examinent les plaintes et les dossiers en question. Ils les examinent, et, s'ils déterminent qu'une enquête au titre de la protection des adultes doit effectivement être ouverte, la situation est alors très grave. Voilà qui est très grave.

Again, if the member opposite, who tried to reach into the pockets of all the seniors and drain them until they had nothing left, wants to stand up in here and start talking about the care the opposition gave . . . That was the truth. When they were on this side, he was the Minister of Finance that directed the Minister of Social Development to do that.

Mr. Speaker, I am telling the member opposite that on this side of the House, if there is a complaint, we take it seriously. This pilot project has ended—

Mr. Speaker: Time, minister.

Encore une fois, si le député d'en face, qui a essayé de piger dans les poches de toutes les personnes âgées et de les saigner à blanc, veut se lever pour parler des soins que l'opposition a fournis… C'est la vérité. Lorsque les gens d'en face siégeaient de ce côté-ci, le député d'en face était le ministre des Finances qui a ordonné à la ministre du Développement social de procéder ainsi.

Monsieur le président, je dis au député d'en face que, si une plainte est formulée, nous, de ce côté-ci de la Chambre, nous la prenons au sérieux. Le projet pilote a pris fin…

Le président (l'hon. M. Oliver) : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Long-Term Care

Mr. Melanson: Mr. Speaker, I think this question is for the Premier. He is Minister responsible for Intergovernmental Affairs. The government of Canada and the Prime Minister are offering more money to establish national standards for care services in long-term care. Based on what we know now, we know why the Premier had originally refused extra dollars to establish national standards for the care of our seniors. We know now that if those standards are not accepted or elevated, the money will not come to New Brunswick. Is the Premier going to be stubborn as he is always stubborn and not accept federal dollars to enhance the level of care for our most vulnerable in the province of New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there have been a lot of discussions federally with my colleagues and with the Prime Minister in relation to standards of care, particularly as it is related to the outbreaks that we have seen in other provinces in this country. Speaking to the quality of our people and staff and operations and organizations that run the nursing homes and adult care facilities here in New Brunswick, we have done exceptionally well. The residents have obviously been cared for exceptionally well. If you look across the country, you will see that it is an easy comparison to make to demonstrate that.

In the discussions about the standards of care, we said that it applies differently in different places. What is it

Soins de longue durée

M. Melanson : Monsieur le président, je pense que la question s'adresse au premier ministre. Il est ministre responsable des Affaires intergouvernementales. Le gouvernement fédéral et le premier ministre du Canada offrent plus d'argent pour établir des normes nationales en matière de soins de longue durée. Selon ce que nous avons appris, nous savons maintenant pourquoi le premier ministre de notre province a initialement refusé des fonds supplémentaires qui visaient à établir des normes nationales de soins pour les personnes âgées de la province. Nous savons maintenant que, si les normes ne sont pas acceptées ni relevées, les fonds ne seront pas versés au gouvernement du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre s'entêtera-t-il comme toujours et refusera-t-il les fonds fédéraux visant à améliorer le niveau de soins pour les personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il y a eu beaucoup de discussions avec le gouvernement fédéral, mes collègues et le premier ministre du Canada au sujet des normes de soins, notamment en lien avec les éclosions qui ont été observées dans d'autres provinces du pays. Nous affichons un bilan exceptionnel au sujet de la qualité de notre personnel, des services et des organisations qui gèrent les foyers de soins et les établissements de soins pour adultes au Nouveau-Brunswick. Les pensionnaires ont manifestement été très bien soignés. Si l'on examine la situation à l'échelle du pays, il est facile de se livrer à une comparaison pour le démontrer.

Au cours des discussions portant sur les normes de soins, nous avons dit que les normes s'appliquaient

going to look like? Is it saying, since it is a provincial jurisdiction, that we can actually work to provide better care at home? Can we allow more people to stay at home? Or is the idea that the federal government will just say to build more buildings because that will give better care? Mr. Speaker, we want home care. We want people to feel good in their homes as long as they possibly can.

différemment selon l'endroit. À quoi cela ressemblera-t-il? S'agit-il de dire que nous pouvons réellement travailler à l'amélioration des soins à domicile, étant donné que ceux-ci sont de compétence provinciale? Pouvons-nous permettre à plus de gens de rester chez eux? S'agit-il plutôt de supposer que le gouvernement fédéral dira simplement de construire plus de bâtiments, car cela aboutira à de meilleurs soins? Monsieur le président, nous voulons des soins à domicile. Nous voulons que les gens se sentent bien chez eux le plus longtemps possible.

Mr. Speaker: Time.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: I hope that the Premier is going to discussions with the federal government with an open mind and is not trying to play politics with potential additional dollars coming to New Brunswick to elevate the level of care for our seniors. We, as New Brunswickers, are all Canadians. This is also our money that could be available for us here in New Brunswick. This Premier seems to be so stubborn when it comes to dealing with the federal government and having additional dollars for investing, in this case, in our seniors.

M. Melanson : J'espère que le premier ministre discutera avec le gouvernement fédéral en gardant l'esprit ouvert et qu'il ne cherchera pas à faire de la politicaillerie à l'égard d'éventuelles sommes additionnelles destinées au Nouveau-Brunswick pour rehausser le niveau des soins aux personnes âgées de la province. En tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous sommes tous Canadiens. Il s'agit aussi de notre argent dont nous pourrions disposer au Nouveau-Brunswick. Le premier ministre semble s'entêter quand il s'agit de traiter avec le gouvernement fédéral et d'obtenir des sommes additionnelles pour réaliser des investissements, dans le cas présent, pour les personnes âgées de notre province.

Premier, I know that you had approved this pilot project to save money on the backs of our seniors and to reduce the level the care. If that is still the way that you see things, it is going to be problematic to sit down with the federal government and accept additional dollars for additional levels of care. What will be your attitude in discussions with Ottawa?

Monsieur le premier ministre, je sais que vous avez approuvé le projet pilote pour faire des économies sur le dos des personnes âgées et pour réduire le niveau de soins. Si vous avez toujours la même vision des choses, il sera difficile de rencontrer le gouvernement fédéral et d'accepter des sommes additionnelles pour rehausser le niveau de soins. Quelle attitude afficherez-vous pendant les discussions avec Ottawa?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what is problematic is the fact that we have challenges to face that require real, innovative solutions. They require us to have a different model in how we are managing and dealing with our senior population while, at the same time, providing them the opportunity to live in their homes as long as they can. It is providing that mobility of service when and where it is needed.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, ce qui pose problème, c'est le fait que nous ayons à composer avec des défis qui exigent des solutions réelles et novatrices. Les défis qui se posent nous obligent à établir un modèle différent de gestion et de traitement des personnes âgées de la province, tout en leur donnant la possibilité de vivre chez elles le plus longtemps possible. Le tout vise à fournir une certaine mobilité en matière de services au moment et à l'endroit où ils sont nécessaires.

The thought process from the opposition is always to take more money and just spend it because it is there. I have had numerous discussions with the Prime Minister and with his ministers about flexibility in how we can spend to enhance what we need here in

Le raisonnement que suit l'opposition vise toujours à prendre plus d'argent et à le dépenser simplement parce qu'il est disponible. J'ai eu maintes discussions avec le premier ministre du Canada et avec ses ministres au sujet de la souplesse dont nous pouvons

this province. What has been demonstrated through the pandemic thus far is that the quality of care and the ability for our seniors to be cared for in their homes today have been exemplary compared to the other parts of the country. As a result, let's put it in what will really make the difference. Let's keep people in their homes for as long as we can and provide that service. That is what I want to have, the ability and flexibility—

disposer pour dépenser afin d'améliorer ce dont nous avons besoin dans la province. Ce que la pandémie a démontré jusqu'à présent, c'est que la qualité des soins et la capacité pour les personnes âgées de la province d'être soignées chez elles à l'heure actuelle sont exemplaires comparativement aux autres régions du pays. Par conséquent, investissons l'argent dans les secteurs où il aura véritablement un effet. Gardons les gens chez eux tant et aussi longtemps que nous pourrons et fournissons les services nécessaires à cette fin. Voici ce que j'aimerais avoir, la capacité et la souplesse…

9:40

Mr. Speaker: Time, Premier.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

M. Melanson : Monsieur le président, je suis fatigué d'entendre le premier ministre essayer de dire que nous, de ce côté-ci de la Chambre, voulons simplement dépenser de l'argent. Il faut investir de l'argent pour améliorer les soins offerts à nos personnes âgées. Ces personnes ont contribué toute leur vie — toute leur vie — à notre société et à notre économie et ils ont pris soin des membres de leur famille. La dernière chose qu'elles veulent, c'est un premier ministre qui ne s'occupe pas d'elles en n'investissant pas dans les soins dont elles ont besoin.

Mr. Melanson : Mr. Speaker, I am tired of hearing the Premier trying to say that we, on this side of the House, only want to spend money. Money must be invested to improve the care provided for our seniors. These people have contributed all their lives—all their lives—to our society and our economy, and they looked after their families. The last thing they want is a Premier who, by not investing in the care they need, is not looking after them.

Oui, il y a des gens qui devraient rester chez eux le plus longtemps possible et recevoir des soins à domicile. Je suis d'accord. Toutefois, il y a une multitude de personnes qui doivent aller dans des établissements de soins de santé. Il y a des gens qui y sont déjà et qui ont besoin de plus de soins. Le premier ministre doit nous dire si c'est cela sa priorité ou si c'est de continuer à blâmer les autres.

Yes, there are people who should live in their homes as long as possible and receive care at home. I agree. However, there are many people who have to go into health care facilities. Some people are already there and need more care. The Premier must tell us whether this is his priority or if it is to keep blaming others.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, no one is blaming others. The only thought process or blame to go around here is inaction. If people think that we can keep doing the same thing over and over again and meet the challenges of the demographics in our province and have the ability to find resources—I am talking about human resources—to fill those needs in the same way that we have always done it, we have a major problem.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, personne ne pointe les autres du doigt. Le seul raisonnement ou blâme qui est en cause ici vise l'inaction. Si les gens pensent que nous pouvons tout le temps faire la même chose et arriver à relever les défis démographiques de notre province et à trouver les ressources — je veux parler des ressources humaines — nécessaires pour répondre aux besoins comme nous l'avons toujours fait, nous avons un gros problème.

We can debate back and forth here about doing the same thing over and over again and expect to deliver quality of care, but we will not deliver the quality of care that we need and the improvements that we need. We will look at all avenues to improve that health care

Nous pouvons discuter de part et d'autre du fait de faire toujours la même chose et de s'attendre à ce que la qualité des soins soit assurée, mais nous ne fournirons pas la qualité des soins dont nous avons besoin et n'apporterons pas les améliorations dont

standard, and we will look at new, innovative methods in order to achieve better results and better outcomes for our citizens and residents to be at home for as long as possible. To say that we just keep doing what we have been doing . . .

nous avons besoin. Nous examinerons toutes les options permettant d'améliorer les normes des soins de santé, et nous envisagerons de nouvelles méthodes novatrices afin d'obtenir de meilleurs résultats et de meilleures retombées pour les gens de notre province et afin qu'ils restent chez eux le plus longtemps possible. Dire que nous continuerons simplement à faire ce que nous faisons…

I know that we have a very different interpretation of the word "invest". To the Leader of the Opposition, "invest" is just to throw money at it and hope for the best. In my term, "invest" is to get a result that improves the lives of the citizens when the money is put out there, Mr. Speaker.

Je sais que nous interprétons de façon bien différente le mot « investir ». Pour le chef de l'opposition, « investir » consiste simplement à dépenser sans compter et à se croiser les doigts. Pour moi, « investir » consiste à affecter de l'argent et à obtenir des résultats qui améliorent la vie des gens, Monsieur le président.

Schools

Écoles

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I, like many others, was very puzzled by the announcement on Wednesday by the Minister of Education regarding the capital budget spending. Once again, he is proving that he loves to intervene on the priority list for school infrastructure. Not just I am saying that, but also the Auditor General. We saw it once again with that latest announcement. I have heard from many DEC members, who are elected, that are disgusted by this announcement. They seem to think that it favours the three big southern cities and that there is a clear lack of province-wide representation, especially at the top of that list. When we look at all of that, we clearly see that this minister loves to dabble in the priority list. We saw it again with this announcement on Wednesday.

M. Bourque : Monsieur le président, comme bien d'autres personnes, l'annonce mercredi du ministre de l'Éducation concernant les dépenses au titre du budget de capital m'a laissé très perplexe. Encore une fois, le ministre prouve qu'il aime intervenir en ce qui concerne la liste des priorités relatives aux infrastructures scolaires. Ce n'est pas seulement moi qui le dis, mais aussi la vérificatrice générale. Nous l'avons constaté encore une fois lors la dernière annonce. J'ai entendu de nombreux membres du CED, qui sont élus, dire que l'annonce les révoltait. Ils semblent penser que l'annonce privilégie les trois grandes villes du Sud et qu'il y a un manque flagrant de représentation de toute la province, surtout au sommet de la liste. Dans l'ensemble, nous constatons clairement que le ministre aime s'immiscer dans la liste des priorités. Nous l'avons vu encore avec l'annonce de mercredi.

He loves dabbling and dabbling, and one cannot help but think that he is dabbling in order to favour some regions more than others, including especially the southern regions of the province. I would like to hear the minister on that. Thank you.

Le ministre aime s'immiscer dans la liste encore et encore, et on ne peut s'empêcher de penser qu'il agit ainsi afin de privilégier certaines régions au détriment d'autres, en particulier les régions du sud de la province. J'aimerais entendre le ministre parler à ce sujet. Merci.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, to the member opposite, merry Christmas.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je souhaite un joyeux Noël au député d'en face.

On this side of the House, we are interested in evidence. So to hear the member opposite raising the questions that he is, is somewhat surprising, given that he was part of a government that itself used the same tool that this government is using, except that we did things differently. We made the QBL process public.

De ce côté-ci de la Chambre, nous nous intéressons aux faits. Il est par ailleurs quelque peu étonnant d'entendre le député d'en face poser de telles questions, étant donné qu'il a fait partie d'un gouvernement qui s'est servi du même outil que notre gouvernement, sauf que nous avons fait les choses

We shared both the criteria that are used for building new schools and the list of new schools, something that the government of the member opposite concealed from the people of New Brunswick when it was in power. The only reason that he is even able to answer these questions . . .

(Interjections.)

Hon. Mr. Cardy: It is simply the truth.

What this government just did was to make it clear. To avoid the pain that we have heard from communities across the province as projects moved up and down the QBL list for entirely valid reasons, rather than locking the information down, the government would make it public and take five schools off to build those schools—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. Bourque: Merry Christmas to the minister as well.

Les régions francophones de la province nous ont communiqué leur profonde — profonde — déception après l'annonce et la publication de cette nouvelle liste par le ministre. En apparence, elle favorise grandement un secteur plus qu'un autre. Cela est encore plus manifeste lorsque nous constatons que le ministre a reporté plusieurs projets depuis qu'il est à la tête de ce ministère, en particulier dans le secteur francophone.

9:45

Nous n'avons qu'à regarder les projets à mi-vie de la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, à Edmundston, et de la Polyvalente W.-Arthur-Losier, à Tracadie. Pire encore, ce ministre a fait arrêter en plein milieu des travaux le projet à mi-vie de la Polyvalente Louis- J.-Robichaud, à Shediac.

Comment peut-on justifier une volte-face si brutale concernant ces trois projets? Maintenant qu'il y a une nouvelle liste de priorités, les gens des régions touchées voient que cela va prendre plusieurs années avant que ces projets voient le jour? Étant donné que, dans certains cas, les travaux ont commencé, comment

autrement. Nous avons rendu public le processus de l'AMQB. Nous avons communiqué les critères retenus pour la construction de nouvelles écoles ainsi que la liste des nouvelles écoles, ce que le gouvernement dont faisait partie le député d'en face a dissimulé à la population du Nouveau-Brunswick lorsqu'il était au pouvoir. La seule raison pour laquelle le député peut même répondre aux questions…

(Exclamations.)

L'hon. M. Cardy : Il s'agit simplement de la vérité.

Le gouvernement actuel vient de clarifier le tout. Afin d'éviter d'infliger l'angoisse dont nous avons été témoins dans des collectivités de la province quand l'ordre de priorité des projets sur la liste découlant de l'AMQB changeait pour des raisons tout à fait valables, plutôt que de taire les renseignements, le gouvernement allait les rendre publics et retirer cinq écoles de la liste pour rénover celles-ci…

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. Bourque : Je souhaite aussi un joyeux Noël au ministre.

Francophone regions of the province shared their deep, deep disappointment after the announcement and the release of this new list by the minister. It seems to very much favour one sector over another. This is even more obvious when we see that the minister has postponed several projects since he became head of this department, especially in the Francophone sector.

We just have to look at the midlife upgrades for Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, in Edmundston, and Polyvalente W.-Arthur-Losier, in Tracadie. Even worse, this minister put a stop midway to the midlife upgrades at Polyvalente Louis-J.-Robichaud, in Shediac.

How can such a radical about-face on those three projects be justified? Now that there is a new priority list, people in the affected regions see that it will take several years for those projects to see the light of day. Given that work has begun in some cases, how will the minister deal with this and work with school districts

le ministre va-t-il remédier à cela et travailler avec les districts scolaires pour achever ces projets à mi-vie rapidement? Merci.

Hon. Mr. Cardy: Again, what we have done, what this government has done, is to make the process public, to make the list public, and to avoid the pain that we have seen from communities when schools have been moved up and down the priority list. It is based on evidence, not politics. It is something, the building of schools, that the specialists on the other side have for years interfered with politically. What we have done—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Cardy: We have had clear and public criteria set out, and that list, again, as I said, is public. The criteria are public. What the member opposite is actually asking for is a return to political interference in the building of schools. I have spent my time in this department working hard to remove political interference so that I am no longer involved in the location of schools and in the naming of schools and so that the process is completely and utterly public and transparent. I make no apologies for that. Yes, it means that the people who are on the top of the list are happy and the people who are on the bottom of the list are unhappy. I suggest that you talk to your colleague from Campbellton who is quite happy about the location for his school, which is coming up quite soon on the priority list.

Mr. Speaker: Time, minister.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Obviously, what I am getting from the minister's answer is that it is okay to go against the Auditor General's report. That is exactly what we are saying. Whatever he is saying is like this: Hey, I make no apologies for going against the Auditor General. Well, if that is what he wants to do, that is pretty much in line with this government anyway, so it is what it is.

to complete those midlife upgrade projects quickly? Thank you.

L'hon. M. Cardy : Encore une fois, ce que nous avons accompli, ce que le gouvernement actuel a accompli, c'est de rendre le processus et la liste publics afin d'éviter de causer l'angoisse observée dans les collectivités dont les écoles ont été déplacées en haut ou en bas de la liste de priorités. La liste est fondée sur des données probantes, et non sur des considérations politiques. Pendant des années, les spécialistes de l'autre côté se sont ingérés politiquement dans la construction des écoles. Ce que nous avons accompli…

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Cardy : Nous avons établi des critères précis de façon publique, et la liste, je le répète, est publique. Les critères sont publics. Ce que demande réellement le député d'en face, c'est de revenir à l'ingérence politique dans la construction des écoles. J'ai consacré beaucoup de temps et d'efforts au sein du ministère afin d'éliminer l'ingérence politique de sorte que je ne participe plus au choix de l'emplacement ni à l'appellation des écoles et que le processus soit complètement public et transparent. Je n'ai pas à m'en excuser. Oui, autrement dit, les gens dont l'école figure en haut de la liste sont contents, et ceux dont l'école est en bas ne le sont pas. Je vous invite à parler à votre collègue de Campbellton, qui est très content de l'emplacement de son école sur la liste de priorités, car le projet se concrétisera très bientôt.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Évidemment, d'après ce que je comprends de la réponse du ministre, il est acceptable d'aller à l'encontre du rapport de la vérificatrice générale. C'est justement ce que nous disons. Voici à peu près ce que le ministre dit : Je n'ai pas à m'excuser d'aller à l'encontre de la vérificatrice générale. Eh bien, si c'est

We also know that the minister has been claiming publicly that DECs have . . . He has said that DECs have been changing their minds in terms of their infrastructure priorities, making it difficult for the department to manage this. Well, I can tell you that this is not the case. The priorities from the DECs do not change. I have been assured of this by them. They do not change willy-nilly, as the minister claims. Having these announcements, saying that the next five . . . It is not going to change because the DECs keep changing. It is not true. How can the minister . . . Will he start listening to the DECs instead of his own priorities? Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, to the member opposite, I am sure whether the information here is being . . . If I am having difficulties communicating, let me try once more.

There is no involvement anymore, thanks to this government, of politicians in the allocation of school projects. There is no involvement from politicians anymore in the ranking of schools that are to be built in New Brunswick. If the member opposite would like to read the Auditor General's report, he would see that more than half of the recommendations in her report were completed by my department before the report was even published.

As to the bizarre assertion that the DECs never change their priority lists, there is an amazing tool called Google. Many members around the House are familiar with its use. I suggest that the member opposite pick up his phone and check the facts that he receives before he raises them here in this Legislature because it does a disservice to this House when information that may or may not be accurate is shared. Thank you, Mr. Speaker, and again, have a merry Christmas.

ainsi qu'il veut agir, cela va de toute façon dans le sens du gouvernement actuel, et il faut s'y faire.

Nous savons aussi que le ministre a affirmé publiquement que les CED ont… Il a dit que les CED avaient changé d'avis quant à leurs priorités en matière d'infrastructure, ce qui a compliqué la gestion du ministère en la matière. Eh bien, je peux vous dire que ce n'est pas le cas. Les CED n'ont pas changé de priorité. Ils me l'ont assuré. Ils ne changent pas d'avis à tort et à travers, comme le prétend le ministre. Le fait de faire les annonces, de dire que les cinq prochaines… Les priorités ne changeront pas malgré le fait que les CED ne cessent d'en changer. C'est inexact. Comment le ministre peut... Commencera-t-il à tenir compte des priorités des CED plutôt que des siennes? Merci.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, pour répondre au député d'en face, je suis convaincu que les renseignements fournis sont… Si j'ai de la difficulté à communiquer, laissez-moi réessayer.

Grâce au gouvernement actuel, les politiciens ne participent plus à l'attribution de projets d'école. Ils ne participent plus au classement des écoles qui doivent être construites au Nouveau-Brunswick. Si le député d'en face lisait le rapport de la vérificatrice générale, il constaterait que mon ministère a donné suite à plus de la moitié des recommandations énoncées dans le rapport avant même qu'il ne soit publié.

Quant à l'affirmation bizarre que les CED ne changent jamais leur liste de priorités, il y a un outil étonnant qui s'appelle Google. De nombreux parlementaires à la Chambre s'en servent. Je suggère au député d'en face de prendre son téléphone et de vérifier les renseignements qu'il a reçus avant de les communiquer à l'Assemblée législative, car cela ne rend pas service à la Chambre lorsque l'exactitude des renseignements mentionnés n'est pas assurée. Merci, Monsieur le président, et, encore une fois, joyeux Noël.

Indigenous Peoples

Mr. Coon: Mr. Speaker, frankly, I was dismayed to find out that New Brunswick's Minister of Aboriginal Affairs requested that the federal government delay introducing a bill in the House of Commons to give the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples the force of law in Canada. It is a declaration to which Canada is a signatory, a

Premières Nations

M. Coon : Monsieur le président, bien franchement, j'ai été consterné d'apprendre que la ministre des Affaires autochtones du Nouveau-Brunswick a demandé que le gouvernement fédéral retarde le dépôt à la Chambre des communes d'un projet de loi visant à donner à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones force de loi au Canada.

declaration in which many First Nations leaders from New Brunswick participated during its formulation and discussions at the United Nations in New York City over the years leading up to its adoption.

Il s'agit d'une déclaration dont le Canada est signataire, une déclaration dans laquelle de nombreux dirigeants des Premières Nations du Nouveau-Brunswick ont joué un rôle pendant sa rédaction et les discussions qui ont eu lieu à son sujet aux Nations Unies, à New York, pendant les années qui ont précédé son adoption.

The letter that she signed claimed that the bill could undermine investor confidence and harm all communities, industry sectors, services, and Canadians. This is nothing more than fearmongering, Mr. Speaker, and it further divides us, non-Native and Indigenous peoples, in this country. The question is simple: Had the minister discussed these concerns in detail with First Nations leaders in New Brunswick before providing her signature to that letter?

Selon la lettre que la ministre a signée, le projet de loi pourrait miner la confiance des investisseurs et nuire à l'ensemble des collectivités, des secteurs industriels, des services et de la population canadienne. Il ne s'agit de rien de plus que de l'alarmisme, Monsieur le président, et cela contribue à nous diviser davantage, soit les personnes autochtones et non autochtones, dans le pays. La question est simple : La ministre avait-elle discuté en détail des préoccupations évoquées avec les dirigeants des Premières Nations au Nouveau-Brunswick avant d'apposer sa signature à la lettre?

9:50

Hon. Ms. Dunn: Thank you, member opposite, for the question. Mr. Speaker, I rise today to say this: This is an opportunity for the government to look inward, and that is one of the requirements as per the UNDRIP recommendations. We need to do a technical compliance review across all departments to see whether we can actually implement the provisions that are in UNDRIP instead of making false promises, and that is what we are attempting to do. We are attempting to get that compliance review done, and there will be a full accounting of that when it is completed.

L'hon. M^me^ Dunn : Je remercie le député d'en face de la question. Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour dire ceci : Il s'agit d'une occasion pour le gouvernement de faire de l'introspection, ce qui constitue l'une des exigences selon les recommandations figurant dans la DNUDPA. Au lieu de faire de fausses promesses, nous devons réaliser un examen technique de conformité dans tous les ministères pour voir si nous pouvons effectivement mettre en oeuvre les dispositions contenues dans la DNUDPA, et c'est précisément ce que nous nous efforçons de faire. Nous cherchons à réaliser cet examen technique de conformité, et un compte rendu complet sera présenté lorsque l'examen sera terminé.

Mr. Coon: Mr. Speaker, yesterday, I proposed that delegations from the Mi'kmaq, Wolastoqiyik, and Peskotomuhkati First Nations be invited in January to address a special session of this Legislative Assembly, which would be convened specifically to hear from them on the matters that they deem important for MLAs to hear. As parliamentarians and lawmakers, we need to listen, learn, and understand in order to build a meaningful relationship with our treaty partners. Will the Premier agree to convene a special session of the Legislature for delegations from the three First Nations of New Brunswick to address this House of elected representatives on those issues that are priorities for their people and their communities?

M. Coon : Monsieur le président, hier, j'ai proposé que des délégations de représentants des Premières Nations mi'kmaq, wolastoqiyik et peskotomuhkati soient invitées en janvier à l'Assemblée législative à l'occasion d'une séance extraordinaire, laquelle serait convoquée expressément pour qu'ils puissent s'exprimer à propos de questions importantes dont ils jugent que les parlementaires doivent entendre parler. En tant que parlementaires et législateurs, nous devons écouter, apprendre et comprendre afin de bâtir une vraie relation avec nos partenaires de traités. Le premier ministre acceptera-t-il de convoquer une séance extraordinaire de l'Assemblée législative pour que des délégations des trois Premières Nations du Nouveau-Brunswick puissent s'adresser à la Chambre des élus au sujet des questions qui constituent des

Hon. Ms. Dunn: Thank you once again to the member opposite for the question. Mr. Speaker, I would suggest today that we need to go further than that. I think that every member of this House actually needs cultural awareness training, and that would be one of the things that I will be working on moving forward. Everyone will be required to take it. Thank you.

priorités pour les personnes autochtones et leurs communautés?

L'hon. M^me^ Dunn : Je remercie encore une fois le député d'en face de la question. Monsieur le président, je dirais aujourd'hui que nous avons besoin d'aller encore plus loin. À mon avis, chaque parlementaire à la Chambre devrait effectivement suivre une formation en sensibilisation culturelle, et c'est une mesure à laquelle je travaillerai dans l'avenir. Tout le monde devra suivre cette formation. Merci.

Snow Removal

Mr. Austin: Mr. Speaker, this has been an exceptional season as it relates to weather. Generally warm temperatures allowed us to better enjoy the outdoors without the winter weather that we usually experience. However, it is only a matter of time before the snow falls and the roads become tricky to navigate. As such, my question is for the Minister of Transportation and Infrastructure. Can she inform us whether the fleet of plows is ready to go for the next storm, and do we have an adequate number of drivers to ensure that our roads stay clear in the worst of winter conditions?

Déneigement

M. Austin : Monsieur le président, la saison actuelle est exceptionnelle en ce qui a trait aux conditions météo. Des températures généralement douces nous ont permis de mieux profiter du plein air sans avoir à subir les conditions hivernales habituelles. Toutefois, ce n'est qu'une question de temps avant que la neige tombe et qu'il devienne difficile de se déplacer sur les routes. Ainsi, ma question s'adresse à la ministre des Transports et de l'Infrastructure. Peut-elle nous dire si le parc de chasse-neige est prêt pour la prochaine tempête, et disposons-nous d'un nombre suffisant de conducteurs pour que nos routes demeurent dégagées dans les pires conditions hivernales?

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. It is a little hairy up here when trying to walk down to the microphone.

I would like to assure the leader of the party that, yes, DTI is ready for the winter storms. We actually began preparing in the springtime, getting our orders, getting our plows ready, and doing our maintenance. We are continually hiring and training and safety training our employees, and they are ready to go when the first storm hits. Thank you.

L'hon. M^me^ Green : Merci, Monsieur le président. C'est un peu effrayant ici lorsque nous devons descendre pour venir au microphone.

J'aimerais assurer au chef du parti que, oui, le MTI est prêt à intervenir en cas de tempêtes hivernales. En fait, nous avons commencé à nous préparer ce printemps, en recevant nos commandes, en préparant nos chasse-neige et en effectuant notre entretien. Nous engageons et formons continuellement des employés, notamment en matière de sécurité, et ils seront prêts à agir lorsque la première tempête frappera. Merci.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I wonder whether the minister could elaborate a little on that. I am curious as to how many of the plows that we have are out of service. Also, how many plows, if there is any equipment, through capital spending, are going to be purchased for the maintenance season as it relates to weather? If the minister could elaborate, do we have any plows out of service, how many plows do we have, and does capital spending include any new plows or new equipment for the winter maintenance season?

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je me demande si la ministre pourrait apporter quelques précisions à cet égard. Je suis curieux de savoir combien de nos chasse-neige sont hors service. De plus, si l'achat d'équipement est envisagé, combien de chasse-neige seront achetés au titre de dépenses en capital pour la saison d'entretien hivernal? La ministre pourrait-elle apporter des précisions aux questions suivantes : avons-nous des chasse-neige qui sont hors service, combien de chasse-neige avons-nous, l'achat de nouveaux chasse-neige ou de nouvel équipement

pour la saison d'entretien hivernal est-il prévu au titre des dépenses en capital?

Hon. Ms. Green: Thank you very much, Mr. Speaker. We are continually renewing and replacing our plows. We are currently in the process of purchasing new plows to be ready for next year's storms, so we are very far ahead. I cannot tell you the exact number of plows that might be in the shop getting maintenance performed on them at the moment, but I would be happy to take you up to the maintenance depot and give you a tour, show you around, and show you all the trucks, the plows, and the work that we do at the DTI maintenance depot at the top of the hill.

L'hon. M^me^ Green : Merci beaucoup, Monsieur le président. Nous renouvelons et remplaçons constamment nos chasse-neige. Nous procédons actuellement à l'acquisition de nouveaux chasse-neige afin d'être prêts pour les tempêtes de l'année prochaine ; nous sommes donc très en avance. Je ne peux pas vous dire le nombre exact de chasse-neige qui se trouvent en ce moment au garage pour que les travaux de maintenance soient effectués, mais je serais ravie de vous amener au centre d'entretien et de vous le faire visiter, de vous montrer les alentours ainsi que tous les camions, les chasse-neige et le travail que nous effectuons au centre d'entretien du MTI situé en haut de la colline.

Petits réacteurs nucléaires

Small Nuclear Reactors

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Le Nouveau-Brunswick est dans la position enviable d'être un joueur de premier plan dans une nouvelle industrie. La production de petits réacteurs nucléaires est une nouvelle technologie qui pourrait assurer une base d'énergie stable pour la province, tout en réduisant nos émissions de gaz à effet de serre. Elle crée des possibilités d'emplois bien rémunérés dans la production d'énergie et dans l'assemblage modulaire. Ce sont des emplois qui sont absolument critiques pour la croissance future de la province, surtout dans le Nord.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick is in the enviable position of being a leading player in a new industry. Producing small nuclear reactors is a new technology that could represent a stable source of energy for the province while reducing our greenhouse gas emissions. It creates well-paid job opportunities in energy production and modular assembly. Those jobs are absolutely critical for the future growth of the province, especially in the northern region.

Il y a quelques semaines, le premier ministre s'est prononcé publiquement en disant qu'une entente de financement pour les deux projets provinciaux serait conclue d'ici la fin de l'année. Le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie peut-il confirmer que cet échéancier est encore atteignable.

A few weeks ago, the Premier came out publicly saying that a funding agreement for the two provincial projects would be concluded by the end of the year. Can the Minister of Natural Resources and Energy Development confirm that this timeline can still be met?

9:55

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I want to thank you very much for the question, and I appreciate the opportunity to have an exchange with my critic. I think that this is the second time that we have had a chance, and I look forward to having a wonderful discussion about this and many other things.

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je remercie beaucoup le député de la question, et je suis reconnaissant de l'occasion qui m'est donnée de discuter avec le porte-parole de l'opposition à l'égard de mon ministère. Je pense que c'est la deuxième fois que nous en avons l'occasion, et j'ai hâte d'avoir une discussion fructueuse sur la question et bien d'autres choses.

We are not in the business of making announcements in question period, but what I do want to speak to is the story of collaboration that is behind this initiative. Whether or not it is a collaboration between us, this is a project that predates this government. We have reached across the aisle and have worked very closely with each other. I am very proud of that foundation that we are building on. The federal and provincial partners are working very closely together. There is also a collaboration between the proponents. I do not think that we have seen very often where two proponents working in the same industry have come together to form an MOU and collaborate, find synergies, and move us forward. On all cylinders, whether it be from the proponent level, the feds, or the province looking back and recognizing the bipartisan nature of it, this is moving forward.

Nous ne sommes pas là pour faire des annonces pendant la période des questions, mais je tenais tout de même à parler de la collaboration qui sous-tend l'initiative en question. Qu'il s'agisse ou non du fruit d'une collaboration entre nous, le projet date d'avant le mandat du gouvernement actuel. Nous avons tendu la main aux gens de l'autre côté et nous collaborons très étroitement entre nous. Je suis très fier des bases sur lesquelles nous prenons appui. Les partenaires fédéraux et provinciaux travaillent très étroitement ensemble. Une collaboration s'est aussi nouée entre les promoteurs. À mon avis, nous n'avons pas souvent vu deux promoteurs travaillant dans la même industrie se concerter pour établir un protocole d'entente, collaborer et trouver des synergies qui nous font avancer. Le tout avance à plein régime, que ce soit par rapport aux promoteurs, au gouvernement fédéral ou au gouvernement provincial, qui reconnaît la nature transpartisane de la question.

Mr. Legacy: Thank you for the answer, minister. I do not expect an announcement today, but there are still a few days left before the end of the year.

M. Legacy : Merci pour la réponse, Monsieur le ministre. Je ne m'attends pas à une annonce aujourd'hui, mais il reste encore quelques jours avant la fin de l'année.

The Premier previously stated in an interview—during the election, no less—that a deal had been struck with the federal government. There were three elements clearly indicated in this statement: both projects, Moltex and ARC Nuclear, would get funding, they would get the $70 million that they requested, and the province would be participating in the funding. Recently, the Premier alluded to the fact that potentially one of the projects may not qualify for the federal Strategic Innovation Fund. The reason is that one company is further advanced in R & D and closer to commercialization, which is great for the province because commercialization is only one step away from actually getting a return on investment. Can the minister confirm that the original three statements from the Premier are still in play and that we can expect that both of these projects will get the funding that they require?

Le premier ministre a déjà déclaré dans une entrevue — pendant la campagne électorale, rien de moins — qu'une entente avait été conclue avec le gouvernement fédéral. La déclaration faisait clairement mention de trois énoncés : les deux projets, soit ceux de Moltex et de ARC Nuclear, bénéficieraient d'un financement ; les compagnies obtiendraient les 70 millions de dollars qu'elles avaient demandés ; le gouvernement provincial participerait au financement. Récemment, le premier ministre a laissé entendre que l'un des projets ne pourrait peut-être pas satisfaire aux conditions du Fonds stratégique pour l'innovation du fédéral. Cela tient au fait qu'une compagnie est plus avancée en matière de recherche et développement et plus près de la commercialisation, ce qui est formidable pour la province puisque la mise en marché la rapproche de l'étape à franchir pour obtenir concrètement un rendement de l'investissement. Le ministre peut-il confirmer que les trois énoncés initiaux du premier ministre sont toujours d'actualité et que nous pouvons nous attendre à ce que les deux projets reçoivent le financement requis?

Hon. Mr. Holland: To the member opposite, thank you very much for the question. As evidenced by an MOU between ARC Nuclear, the public utility, and Moltex, we have seen a cluster has come in together. We have seen that the work is taking place within both of these companies moving forward toward vendor

L'hon. M. Holland : Je remercie beaucoup le député d'en face de la question. Comme le protocole d'entente entre ARC Nuclear, l'entreprise de service public et Moltex en fait foi, un groupe s'est constitué. Des travaux sont menés au sein des deux compagnies en vue de progresser vers l'examen de la conception

design review certification. We have achieved milestones along the way. The previous government invested in this, and we are seeing a return on that investment come to fruition, even though we are still in the development stages.

These companies have set up offices and have hired highly skilled New Brunswickers. They have projections and plans to continue and expand that operation. Combine that with the collaborative, openhanded relationship that we have had with the federal government and a discussion about progress and planting the flag in New Brunswick, as not only a provincial and Canadian leader but also a world leader, as it leads to this technology. Our name is all over it, and I am looking forward to seeing that come together.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

Point of Order

Hon. Mr. Savoie: During question period, the member for Kent South said that statements by the Minister of Education were not true. What he is inferring is that the Minister of Education is misleading the House. I would ask him to retract that statement, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I am honestly not sure whether I said it or not. If ever I said that, I do retract those words.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is a great honour to rise in the House today to announce the names of 10 recipients of the 2020 Order of New Brunswick. Each of this year's recipients is a testament to the impact that thoughtful, committed, and passionate people can have on the world around them and on their province.

du fournisseur avant l'autorisation. Nous avons franchi des étapes importantes en cours de route. Le gouvernement précédent a investi dans le domaine, et nous voyons déjà une rentabilité de l'investissement, même si nous n'en sommes qu'aux étapes de développement.

Les compagnies en question ont mis sur pied des bureaux et engagé des personnes hautement qualifiées du Nouveau-Brunswick. Les compagnies entendent poursuivre leurs activités et les étendre. À cela, il faut ajouter la collaboration renforcée que nous avons établie avec le gouvernement fédéral et la discussion portant sur les avancées en lien avec ladite technologie et l'émergence du Nouveau-Brunswick comme chef de file en la matière non seulement à l'échelle provinciale et canadienne, mais aussi à l'échelle mondiale. Nos efforts à cet égard sont manifestes, et j'attends avec impatience d'en voir les résultats.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Savoie : Pendant la période des questions, le député de Kent-Sud a dit que les déclarations du ministre de l'Éducation étaient inexactes. Ce qu'il insinue, c'est que le ministre de l'Éducation induit la Chambre en erreur. Je lui demande de retirer ses propos, Monsieur le président. Merci.

M. Bourque : Monsieur le président, franchement, je ne suis pas sûr d'avoir tenu de tels propos. Si jamais j'ai tenu de tels propos, je tiens à les retirer.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'ai le grand honneur de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour annoncer le nom des 10 récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick en 2020. Chacun et chacune des récipiendaires de cette année montre l'influence que des personnes réfléchies, engagées et passionnées peuvent avoir sur le monde où ils vivent et sur leur province.

Monsieur le président, voici les personnes récipiendaires de l'Ordre du Nouveau-Brunswick :

Mr. Speaker, here are the 2020 Order of New Brunswick inductees.

Rachel Lillian Burgess, from Grand Falls, is receiving the Order of New Brunswick for her extraordinary volunteerism in her community and for her impassioned lifelong devotion to improving the lives of those with intellectual or developmental disabilities;

Rachel Lillian Burgess, de Grand-Sault, pour son bénévolat exceptionnel dans sa collectivité et pour le dévouement sans bornes dont elle a fait preuve toute sa vie en vue d'améliorer la vie des personnes ayant un handicap intellectuel ou lié au développement.

Deborah Craig, from Moncton, is receiving the Order of New Brunswick for her monumental impact in the military community in New Brunswick and beyond and as a trailblazer for women in the Canadian Armed Forces;

Deborah Craig, de Moncton, pour son influence énorme sur la communauté militaire au Nouveau-Brunswick et ailleurs en tant que pionnière pour les femmes au sein des Forces armées canadiennes.

Alex Dedam, from Miramichi, is receiving the Order of New Brunswick for his impactful and vast contribution as a tireless advocate for improved education, social conditions, and cultural awareness, and for helping to forge trusting and respectful relationships for the advancement of Indigenous people;

Alex Dedam, de Miramichi, pour son apport vaste et important en tant que défenseur infatigable de l'amélioration de l'éducation, des conditions sociales et de la sensibilisation aux cultures et pour avoir contribué tisser des relations fondées sur la confiance et le respect pour favoriser l'avancement des peuples autochtones.

10:00

Dr. Dennis Furlong, from Dalhousie, receives this honour posthumously for his outstanding contributions to New Brunswick's health care system, his leadership in health and education and public policy, and his significant and inspirational athletic achievements;

Le D[r] Dennis Furlong (à titre posthume), de Fredericton, pour ses contributions exceptionnelles au système de soins de santé du Nouveau-Brunswick, pour son rôle de chef de file en matière d'éducation sur la santé et de politiques d'intérêt public et pour ses réalisations considérables et inspirantes en athlétisme.

Georges Henri Goguen, de Moncton, reçoit l'Ordre du Nouveau-Brunswick pour sa brillante carrière en tant que pionnier de l'art moderne en Acadie ainsi que pour sa promotion des artistes émergents des Maritimes et son soutien à leur endroit ;

Georges Henri Goguen, from Moncton, for his tremendous career as a pioneer of modern art in Acadia, and for his promotion and support of emerging Maritime artists.

Sergent-major à la retraite Roch Lanteigne, de Bas-Caraquet, reçoit l'Ordre du Nouveau-Brunswick pour sa contribution extraordinaire dans les Forces canadiennes, en tant que membre d'élite des parachutistes SkyHawks et aussi ancien membre des forces spéciales ;

Retired Sergeant Major Roch Lanteigne, from Bas-Caraquet, for his extraordinary contribution within the Canadian Armed Forces as an elite member of the SkyHawks parachutists.

Alida Léveillé-Brown, from Campbellton, is receiving the Order of New Brunswick for her exceptional work in continuing education and for outstanding commitment to improving the status of women and families within her community;

Alida Léveillé-Brown, de Campbellton, pour son travail remarquable en matière d'éducation permanente et pour son engagement exceptionnel à l'égard de l'amélioration du statut des femmes et des familles dans sa collectivité.

Kenneth Pike, from Rothesay, is receiving the Order of New Brunswick for his visionary work and significant contributions to progressive social policy and for his passionate and dedicated advocacy for human rights;

Susan Reid, from Fredericton, is receiving the Order of New Brunswick for her incredible dedication to social justice through her applied research and programming in the areas of trauma, victimization, and gender-based violence and for her promotion of volunteerism and social action; and

Brent Staeben, from Fredericton, is receiving the Order of New Brunswick for his steadfast dedication to cultural enrichment and economic development and for empowering our youth to build their capacity to positively contribute to society.

Je félicite toutes les personnes exceptionnelles qui ont été choisies.

We are looking forward to honouring each of them and celebrating their impressive achievements at a ceremony once conditions permit.

Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je veux ajouter mes paroles à celles du premier ministre. Vous savez, au Nouveau-Brunswick, nous avons tellement de gens exceptionnels qui réussissent à contribuer à leur manière, dans leur secteur, selon leurs disciplines et leurs habilités. Annuellement, le gouvernement provincial a l'occasion de reconnaître 10 personnes.

C'est clair que les 10 personnes nommées cette année par le premier ministre méritent énormément cette reconnaissance d'accéder à l'Ordre du Nouveau-Brunswick, la plus haute distinction dans la province, Monsieur le président.

When I listened to the names of all the individuals . . . I will not name all of them again, but I will certainly outline some of the areas in which they excelled: the armed forces, helping people with handicaps, the education sector, medicine, public policies, the artistic sector, human rights, research, economic development, women's rights, women's issues, and equality. You know, we also cannot forget all the

Kenneth Pike, de Rothesay, pour son travail visionnaire et ses contributions importantes en matière de politique sociale progressiste et pour sa défense passionnée et soutenue des droits de la personne.

Susan Reid, de Fredericton, pour le dévouement exceptionnel dont elle a fait preuve à l'égard de la justice sociale dans sa recherche appliquée et ses programmes en matière de traumatismes, de victimisation et de violence sexiste ainsi que pour sa promotion du bénévolat et de l'action sociale.

Brent Staeben, de Fredericton, pour son dévouement inlassable à l'égard de l'enrichissement culturel et du développement économique et pour avoir amené nos jeunes à bâtir leur capacité d'apporter une contribution constructive à la société.

Congratulations to all of the exceptional individuals who have been selected.

Nous nous ferons un plaisir de les honorer chacun et chacune et de célébrer leurs réalisations impressionnantes à l'occasion d'une cérémonie qui aura lieu une fois que la situation le permettra.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I want to add my words to those of the Premier. You know, in New Brunswick, we have so many exceptional people contributing successfully in their own way, in their own field, according to their own disciplines and abilities. Every year, the provincial government has an opportunity to recognize 10 individuals.

It is clear that the 10 people named this year by the Premier are hugely deserving of this recognition to be appointed to the Order of New Brunswick, the highest honour in the province, Mr. Speaker.

Lorsque j'ai entendu les noms de tous les récipiendaires… Je ne les nommerai pas tous de nouveau, mais je soulignerai à coup sûr certains des domaines dans lesquels ils ont excellé : les forces armées, l'aide aux personnes en situation de handicap, le secteur de l'éducation, la médecine, les politiques publiques, le secteur artistique, les droits de la personne, la recherche, le développement économique, les droits de la femme ainsi que les questions relatives aux femmes et à l'égalité. Vous

individuals who contribute to enhancing the rights of First Nations.

I want to congratulate them. On behalf of the official opposition, to echo what the Premier said, I certainly want to congratulate them and say thank you for what they have done so far. I know that all of them except for one will keep doing everything that they can to enhance and better our society and make sure that their contributions help others and enhance the quality of life for others.

Sur ce, je dis merci encore une fois et félicitations.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi dire félicitations aux lauréates et lauréats de l'Ordre du Nouveau-Brunswick en 2020.

It is a very special way that this province has of honouring excellence, commitment, and service. I am pleased that the Premier announced the recipients for 2020 today. Like many, I hope that we can find a way in the coming year to honour in an actual ceremony, not a virtual one, these deserving individuals, who are from all over New Brunswick and from so many walks of life. It could be done with people safely distanced or however we need to do it, but in person. Would that not be great?

10:05

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker, I would like to echo my colleagues here in congratulating these 10 recipients. The Order of New Brunswick is certainly a prestigious award within the province. I am sure that these folks are very worthy of that award.

I guess what stood out to me is this. Again, these people are all very worthy, but it is nice to see a couple here who are receiving this award through their military endeavours. We talk about the military and those who serve. Besides Remembrance Day, as we go throughout the year, we tend to forget the sacrifices that many of them make, especially those who are serving in other parts of world, who are away from family for weeks or months on end. We should always

savez, nous ne pouvons pas non plus oublier toutes les personnes qui participent à promouvoir les droits des Premières Nations.

Je tiens à féliciter les récipiendaires. Au nom de l'opposition officielle, pour faire écho à ce que le premier ministre a dit, je tiens vraiment à les féliciter et à les remercier pour ce qu'elles ont fait jusqu'à présent. Je sais que tous les récipiendaires, sauf un, ne cesseront de ménager leurs efforts pour faire avancer notre société et faire en sorte que leur contribution soit utile aux autres et améliore la qualité de vie des gens.

With that, I say thank you again and congratulations.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to congratulate the recipients of the Order of New Brunswick in 2020.

La décoration est une façon très particulière dans la province de rendre hommage à l'excellence, au dévouement et au service. Je suis content que le premier ministre ait annoncé aujourd'hui les récipiendaires de 2020. Comme beaucoup de personnes, j'espère que nous pourrons trouver, dans la prochaine année, une façon, à l'occasion d'une véritable cérémonie non virtuelle, de rendre hommage à ces personnes méritantes issues de divers milieux et de diverses régions du Nouveau-Brunswick. Cela pourrait être fait en personne, que ce soit en ayant recours à la distanciation physique ou à toute autre mesure nécessaire. Ne serait-ce pas merveilleux?

M. Austin: Merci, Monsieur le président. J'aimerais faire de même que mes collègues en félicitant les 10 récipiendaires. L'Ordre du Nouveau-Brunswick constitue certainement une décoration prestigieuse dans la province. Je suis certain que les personnes en question méritent tout à fait cette décoration.

Voici ce qui a attiré mon attention, je dirais. Encore une fois, toutes les personnes honorées méritent tout à fait la décoration, mais il est plaisant de voir que quelques-unes d'entre elles la méritent en raison de leurs activités militaires. Nous parlons des forces armées et des militaires. Sauf à l'occasion du jour du Souvenir, nous avons tendance, au cours de l'année, à oublier les sacrifices que font de nombreux militaires, surtout ceux qui servent ailleurs dans le monde et sont loin de leur famille durant des semaines, voire des mois. Nous devrions toujours avoir en tête que les

have in our minds that our military personnel are very important to us and that we appreciate what they do.

Again, I just want to congratulate these 10 folks. I am sure this is very deserving following the process they had to go through in the nominations to get this award. Congratulations.

Mr. Speaker: Before I call on the next speaker, I just want to let everybody know that when I was installed in the chair, I said that I was expecting some rigorous debate. I would like to let you know that some leniency will be allowed. I hope that everyone will enjoy the statement by the minister and the rebuttals. The Minister of Natural Resources and Energy Development.

Hon. Mr. Holland: Here we go. Here we go. Mr. Speaker, thank you for the opportunity to stand and deliver a message, from which I hope we will all take some enjoyment. As I enter my third year in the Legislature, I realize that I have significantly improved in my adherence toward policy, procedure, and rules of order. Things have gone quite well. Alas, today, I fear, will be an exercise in regression. I cannot even count the number of times I will need to beg your leave for violations of codes of conduct here today. That being the case, this is in the spirit of fun and I would like to begin with a Christmas rendition of a little bit of a poem.

'Twas the night before Christmas, and, oh, what a year.
COVID has changed so much, even how it looks here.
Despite being different, some things stay the same.
Extreme points of order are Guy's claim to fame.

The stockings are hung by the chimney with care,
In hopes COVID vaccines soon would be there.
The Liberals are nestled all snug in their beds;
Again, thoughts of leadership dance through their heads.

militaires sont d'une grande importance pour nous et que nous leur sommes reconnaissants de leur travail.

Encore une fois, j'aimerais féliciter les 10 récipiendaires. Je suis certain qu'ils méritent tout à fait la décoration, compte tenu du processus de nomination suivi. Félicitations.

Le président : Avant de donner la parole au prochain interlocuteur, j'aimerais simplement faire savoir à tout le monde que, lorsque j'ai commencé à occuper cette fonction, j'ai dit que je m'attendais à des débats animés. J'aimerais vous faire savoir que je ferai preuve d'une certaine clémence. J'espère que tout le monde aimera la déclaration du ministre et les répliques. Le ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie.

L'hon. M. Holland : Allons-y. Allons-y. Monsieur le président, merci de me donner l'occasion de prendre la parole pour livrer un message qui, j'espère, sera une source de plaisir pour tous. En entrant dans ma troisième année à l'Assemblée législative, je m'aperçois que je me suis amélioré grandement en matière de respect des politiques, des procédures et du Règlement. Les choses se sont très bien passées. Hélas, je crains qu'il y ait régression aujourd'hui. Innombrables seront les occasions où je devrai m'excuser d'enfreindre le code de conduite aujourd'hui. Cela étant dit, ce qui suit n'est qu'une plaisanterie et j'aimerais commencer par déclamer un extrait d'un poème de Noël.

C'était la nuit avant Noël et quelle année ce fut.
La COVID-19 a tant changé de choses, la Chambre ne se ressemble plus.
Bien que certaines choses changent, d'autres restent les mêmes tout le temps.
Guy est célèbre pour ses rappels au Règlement.

Les bas étaient suspendus avec soin près de la cheminée,
dans l'espoir que les vaccins contre la COVID-19 seraient bientôt arrivés.
Les Libéraux sont blottis dans leur lit douillet.
Encore une fois, des idées de leadership dansaient dans leur esprit inquiet.

Four leaders, two years, oh dear, my oh my;
The job hardly gives enough weeks for EI.
Now Roger's the leader, but just for today.
He's asking Santa, Oh, please, can I stay?

Quatre chefs en deux ans, mon Dieu, ma foi.
La durée du poste n'est presque pas assez longue pour réclamer de l'assurance-emploi.
Pour aujourd'hui, Roger est maintenant leader.
Il demande au père Noël : Est-il possible que je le demeure?

Robert Gauvin, he has flipped on his team.
Who knows? Next year, he may claim to be Green.
On this day last year, Vickers led the Grit team;
And now, here we stand; he's nowhere to be seen.

Vis-à-vis son ancien parti, Robert Gauvin est au revers.
Qui sait? L'année prochaine, il pourrait prétendre être vert.
En ce même jour l'année dernière, Vickers était chef des Libéraux,
mais maintenant, nous voici, il semblerait qu'il fait défaut.

There sits Speaker Bill, in his great big old cap;
That big chair is comfy, but it is not for a nap.
Now Chucky got lucky, he held on to his seat;
But his neighbour Old Bird's Eye was handed defeat.

Voilà le président Bill avec son beau gros chapeau et tout le reste,
Le trône est confortable, mais il ne faut pas y faire une sieste.
Chucky a pu garder son siège, eh bien.
On ne peut pas dire de même pour Old Bird's Eye, son voisin.

Last year, there were three, and now down to two.
The People's Alliance don't know what to do.
The good list is what they thought they were on;
Apparently not, poor Ricky is gone.

L'année dernière, il y en avait trois, maintenant, ils ne sont qu'une paire.
L'Alliance des gens ne sait plus quoi faire.
Ils se croyaient tous bons et gentils,
peut-être que non, je ne vois plus le pauvre Ricky.

This year's been a challenge. I don't want to be mean.
Avoid the large groups; abstain like the Greens.
Best wishes to Shippagan. No, not Vroom Vroom's son.
He headed down south, a safe seat to be won.

Cette année a posé bien des défis. Je ne veux pas être méchant envers mes pairs.
Évitez les grands groupes, abstenez-vous comme les Verts.
J'offre mes meilleurs voeux à Shippagan. Non, pas au fils de Vroum Vroum Gauvin,
il est parti dans le Sud, pour obtenir un siège certain.

For all of the stockings that were once filled with coal,
There won't be much left; clean power's the goal.
Santa's workshop is now greenhouse gas free;
Small modular reactors are lighting his tree.

Pour tous les bas de Noël devant être remplis de charbon,
il n'y en aura pas, il faut bien réduire la pollution.
L'atelier du père Noël n'émet plus de gaz à effet de serre,
son sapin est maintenant illuminé grâce à des petits réacteurs modulaires.

10:10

When out on the lawn, there arose such a clatter,
I jumped from my bed to see what was the matter.
If Tracadie Trump is too south of the border,
Then Bouctouche Biden will surely bring order.

Now Higgs and his team were so lively and quick,
I knew in a moment that this was no trick.
They stared at the maps, they were into the game.
They looked at the ridings, and they called them by name.

Now Neguac, Bathurst, and Tracadie,
On Campbellton, Nigadoo, and Dalhousie.
From the top of the north to the tip of the east,
Why in the world can't we win just one seat?

But, the Tories, their numbers are up at least one,
I proudly signed up my brand new grandson.
Santa's work's all complete, and the leg full of cheer,
We all will look forward to a much better year.

And I heard him exclaim,
As he rode out of sight,
No, COVID won't beat us;
New Brunswick will win this fight.

Merry Christmas.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I do appreciate the leniency as I know that I will need a lot of it in the coming minutes.

'Twas the week before Christmas, and the Chamber was facing
New rules we must follow for social-distance spacing.
While the good Dr. Russell is saving our bacon,
The Premier, he basks in the credit he is taking.

Quand, de notre pelouse, est monté un tel fracas,
je me suis levé pour voir ce qui n'allait pas.
Si le Trump de Tracadie dit des choses trop déplacées,
le Biden de Bouctouche, c'est l'ordre qu'il fera régner.

Higgs et son équipe étaient si vifs et si vites.
Je savais dans un instant qu'une ruse serait ce qu'ils nous évitent.
Ils regardaient la carte et toutes les circonscriptions.
Ils y ont donné toute leur attention en les appelant par leur nom.

Allez Neguac, allez Bathurst, allez Tracadie,
En avant Campbellton, Nigadoo et Dalhousie.
Du bout de l'est jusqu'à l'extrême nord,
la région n'est clairement pas notre point fort.

Toutefois, les Conservateurs sont maintenant plus nombreux.
Mon nouveau petit-fils se joindra certainement à eux.
Le travail du père Noël maintenant terminé, la joie remplit l'Assemblée.
Nous espérons tous avoir une bien meilleure année.

Je l'ai entendu crier,
quand hors de vue il chevaucha,
que, contre la COVID-19,
le Nouveau-Brunswick ne perdra certainement pas. [Traduction.]

Joyeux Noël.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Je vous suis reconnaissant de votre clémence, car je sais que j'en aurai désespérément besoin dans les prochaines minutes.

C'était la semaine avant Noël et la Chambre devait se débrouiller,
en raison des nouvelles règles exigeant que nous restions distanciés.
Pendant que la bonne D^re^ Russell nous sauve la tête,
en raison du mérite qu'il s'attribue, le premier ministre fait la fête.

The pandemic restrictions are tough but are fair,
And we pray for the day that we all breathe clean air.
We are all doing our best to prevent more infection,
Though it did not stop the Premier from calling an election.

Les restrictions liées à la pandémie sont justes, mais austères,
nous prions tous pour qu'un jour, nous puissions respirer un pur air.
Nous faisons tout notre possible pour prévenir d'autres infections,
mais le premier ministre a quand même déclenché des élections.

He went to the polls despite the pandemic.
Against virus concerns, he was almost polemic.
He didn't care about people with unhealthy tickers.
His preoccupation was taking out Vickers.

Il s'est rendu aux urnes malgré la pandémie.
Les inquiétudes concernant le virus, il en a fait fi.
Il ne s'est pas soucié des personnes en mauvaise santé.
Il en avait assez de Vickers, il a voulu s'en débarrasser.

Now his new Cabinet members nestle snug in their seats,
Hoping the Premier will be handing out treats.
But, the Premier, he told them that the cupboard was bare,
And in the capital budget, there was nothing to spare.

Les nouveaux membres de son Cabinet dans leur fauteuil sont blottis,
espérant que le premier ministre leur donne des gâteries.
Toutefois, le premier ministre leur a dit que l'armoire ne contenait que des souris
et que les recettes dans le budget de capital étaient tout à fait taries.

The feds had provided program funding galore,
But the Premier just muttered and shouted for more.
Quite strange for a man who despised equalization,
And has since made our province the poorest in the nation.

Le gouvernement fédéral a accordé bien du financement,
mais le premier ministre n'a fait que demander d'autres millions.
C'est très étrange pour un homme qui, à la péréquation, s'opposa
et qui a depuis rendu notre province la plus pauvre du Canada.

Despite the Premier's tone, Christmas wish lists were still made
And placed on the table, or should we say laid.
For the cities, more tax room and binding arbitration.
High-speed internet service for Anderson-Mason.

Malgré le ton du premier ministre, des listes de cadeaux ont quand même été dressées.
Elles se trouvent toujours sur le bureau de la Chambre, où elles ont été laissées.
Pour les municipalités, de l'arbitrage exécutoire et une plus grande marge fiscale.
Pour Anderson-Mason, l'Internet haute vitesse serait un régal.

For the nurses, a plan to recruit and retain,
And contract negotiations that don't continue to wane.
For Indigenous leaders, respect and fair play,
And an inquiry into racism without further delay.

Un plan de recrutement et de maintien en poste pour le personnel infirmier
et peut-être même des contrats bien négociés.
Pour les chefs autochtones, de la courtoisie, du respect
et une enquête sur le racisme dans les plus brefs délais.

For the Premier, a map of the north so exquisite,
In case he decides that someday he might visit.
For Dominic Cardy, who now wears a blue tie,
A treatise on manners and some humble pie.

Pour le premier ministre, une carte du Nord si bien dessinée
qu'il voudra peut-être un jour aller le visiter.
Pour Dominic Cardy, qui porte maintenant une cravate bleue,
un guide des bonnes manières ou une leçon d'humilité, au lieu.

For Daniel Allain, a very thick skin
To withstand the blowback when he implements Finn.
For Dorothy Shephard, a budget that grows
And the wisdom to ensure that no hospitals close.

Pour Daniel Allain, une couenne très dure,
afin qu'il puisse survivre au rapport Finn et ses suites, quelle controverse, cette mesure.
Pour Dorothy Shephard, un budget qui augmente sans conséquence,
et de la sagesse pour faire en sorte qu'on ne ferme aucune urgence.

Let's hope that her boss has since learned a lesson,
With emergency rooms, he shouldn't be messin'.
In his health plan Phase 1, he did slash and he cleft.
With Phase 2 and Phase 3, there won't be much left.

Espérons que son patron ait appris sa leçon.
À la fermeture des hôpitaux, on dit certainement non.
La phase 1 de son plan de santé comprenait des coupures.
Après les autres phases, il n'en restera plus.

For Minister Jake, who was kicked to the door
When he stood up for the chiefs and caused quite an uproar,
As a principled man, he fought for First Nations,
Whom the Premier won't meet and ignores invitations.

Le ministre Jake a été mis dehors,
quand il a défendu les chefs, le tumulte était très fort.
Un homme de principes, il a défendu les Premières Nations,
dont le premier ministre fait fi et dont il décline les invitations.

And then, in a twinkling, Higgs heard on the roof
That god-awful Louis, his token French goof.
My kingdom for a door! Blaine was looking around.
From the chimney, Leger tumbled down like a hound.

Tout à coup, Higgs sur le toit entendit
son francophone de service, l'affreux Louis.
Mon royaume pour une porte! Autour de lui, Blaine a regardé.
De la cheminée il vit son ami Léger tomber.

(NOTE : Les répliques de Blaine Higgs sont en gras. Les répliques de Louis Léger ne sont pas en gras.)

(NOTE: Blaine Higgs's lines are in bold. Louis Léger's are not.)

Poursuivant, **M. Gauvin** ajoute :

Mr. Gauvin:

À qui vont ces cadeaux et combien coûtent-ils?
Viennent-ils de Trudeau? Sinon, c'est inutile!
Il envoie un vaccin. Il faut que tu le prennes.
Le char est là, t'attend, viens-t'en, je t'emmène!

For whom are these gifts and how much do they cost?
Are they from Trudeau? If not, they are lost!
He sends a vaccine. You must go get a jab.
Hang on and I'll come, just calling a cab!

Me faire vacciner dans la Miramichi?
Es-tu fou? C'est dans l'Nord! Ben voyons, réfléchis!
La route est dangereuse, les ponts vont s'écrouler
Pis astheur que t'en parles, l'hôpital va fermer!

Get a shot in the arm in the Miramichi?
In the North, are you nuts? You're not thinking of me!
The road is a mess and the bridges are falling.
The hospital's closing, in case you come calling!

10:15

Applique! Explore NB rembourse le voyage!
Vas-y pis sois gentil, c'est bon pour les sondages.
Non! Non! Non! J'irai pas! Tu vois ben, j'les ignore!
Pis remboursé ou pas, j'donne pas une cenne dans le Nord!

Dans l'Nord, faut qu'on te voit à la lumière du jour.
Pour ceux qui sont brillants, il y a des abat-jour.
J'pensais qu'Daniel Allain mettrait un peu d'ordre.
Inquiète-toi pas, il travaille pour Bernard Lord.

J'aim'rais ça. J'aim'rais ça être cool comme Roger Melanson.
Ah ça ferait plaisir à Anderson-Mason.
We used to get along. She'd listen to my tapes
Ben c'est sûr qu'ça aide pas d'la traiter de « sour grapes »

I have to get her back. I'll say something funny.
Well, just say that you will step down and make way for Cardy.
Louis, what is happ'ning? You're losing your français.
La seule chose qui compte, c'est mon propre intérêt.

Mais dis-moi quel cadeau veut la population.
Ben, t'es haut dans les sondages. Pourquoi pas une aut'e élection?
Ton caucus est fâché. Débarrasse-toi z'en!
Tu pourras gouverner sans être partisan!

Mr. Bourque, continuing, said:

After that, Higgs spoke not a word and went straight to his work,
Took the money from Trudeau, then turned with a jerk.
I will balance the budget, glad tidings for Yule,
Be paying more taxes, as long as I rule.

He sprang to his ledger, to his team gave a whistle,
And away they all hushed, in fear of dismissal.
But we heard him exclaim, ere he drove out of sight,
HAPPY CHRISTMAS TO ALL. I'M DONE WITH OVERSIGHT!

What you spend, we've a program to give you right back!
Go on and be nice, it's good for the stats.
I won't go to the North. They won't get a red cent.
Even if they might give me some 20 percent!

Up North, the broad daylight will show you the way.
Lampshades for the bright ones are the style of the day.
Dan Allain, I believed, would make a nice change.
Bernard Lord calls the shots, though, which I think is strange.

I'd like to be cool like Roger Melanson.
Anderson-Mason would think that was fun.
Nous nous entendions bien before I made a mess
By saying "sour grapes" in front of the press.

Je dois la reconquérir. Je vais dire quelque chose de drôle.
Eh bien, contentez-vous de dire que vous démissionnerez en faveur de Cardy.
Louis, que se passe-t-il? Vous perdez votre French.
Pay attention to me or you're back on the bench.

But tell me: What gift do the people desire?
An election, I think, 'cause your polls are on fire.
Your caucus is angry, so give them the can.
You will be able to govern without partisans!

M. Bourque :

Ensuite, Higgs n'a dit mot et s'est mis au travail.
Il a pris l'argent de Trudeau, puis a fait volteface.
J'équilibrerai le budget, heureuse nouvelle pour Noël ;
tant que je régnerai, plus de taxes et d'impôts vous paierez.

Il a bondi sur son grand livre, fais signe à son équipe,
et les députés sont sortis à pas feutrés par crainte d'être renvoyés.
Nous l'avons entendu crier en disparaissant
JOYEUX NOËL À TOUS. J'EN AI ASSEZ DE LA SURVEILLANCE!

And merry and safe Christmas
To all New Brunswickers.
And let's all continue
The good fight.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

You are going to have to give me some slack here. I want to transport you all to Whoville. People around the world have always wondered where that is. It is rumoured to be deep in the Christmas Mountains in New Brunswick, but do not tell anybody. To get you there, you kind of have to use your imagination. I know that is hard sometimes, so I am going to help you a little because I happen to know a few Whos.

Most MLAs in Whoville liked the minority a lot.
But it seemed that the Premier Higgs did not!

The Premier, he hated the odds, with only the Purple at his side.
Now, please don't ask. No one quite knows why they were tied.

It could be, perhaps, that their wallets were too tight.
Or it could be that their thinking met far on the right.

But it was the odds that kept Premier Higgs up at night.
He just couldn't figure how to get out of this plight.

"What if", he thought, with a kind of Higgsy frown,
"They all vote together and bring my government down?"

For he knew the Greens in the building next door,
Were wondering if his budget would help the poor.

"They'll vote down my budget," he cried out of fear,
"The vote is tomorrow. It's practically here!"

Et un joyeux Noël sécuritaire
À tous les gens du Nouveau-Brunswick.
Continuons tous
À nous battre pour la bonne cause. [Traduction.]

M. Coon : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Vous me permettrez de me détendre un peu. Je veux tous vous transporter à Chouville. Les gens du monde entier se sont toujours demandé où cette ville se trouvait. Selon des rumeurs, elle se trouverait au fin fond des monts Christmas au Nouveau-Brunswick, mais ne le dites à personne. Pour vous y rendre, vous devez faire preuve d'imagination. Je sais que c'est parfois difficile, alors je vais vous aider un peu étant donné que je connais quelques Chous.

La plupart des parlementaires de Chouville étaient très à l'aise dans leur position minoritaire.
Mais il semble que le premier ministre Higgs ne l'était pas!

Ce dernier détestait les probabilités, et aimait seulement voir les Violets de son côté.
Mais ne cherchez pas à savoir. Personne ne sait vraiment pourquoi ils étaient liés.

Peut-être parce que les cordons de leur bourse n'étaient pas déliés.
Ou que leurs idées se rejoignaient extrêmement à droite.

En tout cas, les probabilités empêchaient le premier ministre Higgs de dormir à poings fermés.
Il n'arrivait tout simplement pas à trouver comment se tirer de cette fâcheuse situation.

« Et si », a-t-il songé, avec un froncement de sourcils à la Higgs,
« ils votent tous ensemble pour faire tomber mon gouvernement? »

Car Higgs savait que les Verts dans l'édifice d'à côté se demandaient si son budget aiderait les pauvres.

« Ils vont voter contre mon budget », a-t-il crié de peur,
« Le vote est prévu pour demain. C'est pratiquement le moment! »

For tomorrow, I know all the Greens and the Grits
Will wake bright and early, to try to tear me to bits.

And then! Oh, the COVID! Oh, the COVID! The budget was passed,
Even though on the Liberal bench, no votes were cast!

Oh the COVID! So, what now? What now?
Higgs puzzled as he furled his bushy, bushy brow.

"I know, I know, I'll gather the other three.
We'll work hand in hand at the COVID Cabinet Committee."

But the more the Premier thought of the timing of things,
The more the Premier thought, "I must stop the whole thing!

Why, for almost two years, I've put up with it now!
I must get my majority! But how?"

Then he got an idea! An awful idea!
The Premier got a wonderful, awful idea!

"I know just what to do." The Premier laughed with a snicker.
"I'll call a snap election and blame it on Vickers."

"The LG will be stop number one," the Higgsy Claus insisted.
As he climbed up the polls, the more his calculus shifted!

He slid into Perth, winning just by a hair.
Johnson would help make him a majority Premier.

10:20

He got stuck only once for a minute or two
When asked about the official languages review.

Liberals tried as hard as they could,
But Conroy beat Vickers and the Greens all held good.

Car demain, je sais que tous les Verts et les Libéraux
se réveilleront tôt et en forme et chercheront à me réduire en lambeaux.

Et ensuite! Ah la COVID! Ah la COVID! Le budget a été adopté.
Même si du côté des Libéraux, personne n'a voté!

Ah la COVID! Alors, et maintenant? Et maintenant?
Tout perplexe, Higgs se fronçait les sourcils touffus, touffus.

« Je sais, je sais, je vais rassembler les trois autres.
Nous travaillerons main dans la main au sein du comité du Cabinet sur la COVID-19. »

Mais plus le premier ministre pensait au déroulement des évènements,
plus il se disait : « Je dois arrêter tout ça!

Cela fait presque deux ans que je supporte tout ça!
Je dois obtenir ma majorité! Mais comment? »

Alors il eut une idée. Une idée terrible.
Le premier ministre eut une idée merveilleuse mais terrible!

« Je sais exactement quoi faire. », dit-il en riant aux éclats.
« Je vais déclencher des élections éclair et faire porter le chapeau à Vickers. »

« La lieutenante-gouverneure sera mon premier arrêt », a insisté le père Noël Higgsy.
Au fur et à mesure qu'il grimpait dans les sondages, ses calculs changeaient!

Il a glissé jusqu'à Perth, gagnant de justesse.
Johnson l'aidera à devenir un premier ministre majoritaire.

Une seule fois, il s'est embourbé pendant quelques instants
quand, sur la révision de la Loi sur les langues officielles, *on lui a posé des questions.*

Les Libéraux ont travaillé aussi fort qu'ils l'ont pu,
mais Conroy a battu Vickers et les Verts ont tenu bon.

In his big bus, he visited ridings of priority.
Traversing the province, he took his majority.

It was a quarter to 10, MLAs back in their seats,
Gauvin, Austin, and Conroy now on our side of the street.

Then, oh, the COVID, it drove us to Zoom,
Except for the member from Hanwell who wanted to stay in this room.

Christmas was coming, along with the snow.
Higgs said to his helpers, "Your raise will be zero."

Then he heard a sound rising over the snow.
It started low then it started to grow.

But the sound was not sad.
Why this sound sounded glad.

The Whos were gathering in the town square.
Everybody cheering, holiday spirit filling the air,

They thanked every nurse and every housekeeper,
The bus drivers, the cleaners, the EAs, and teachers.

The Premier puzzled and puzzled until his puzzler was sore.
Then he thought of something he hadn't before: "It's Christmas, it's Christmas; They deserve so much more."

And what happened then? Well, in Whoville, they say
That the Premier's heart grew three sizes that day.

Then his wallet no longer felt tight.
He changed his mind to the workers' delight.

And now with a smile no longer sour
He gave everyone the same raise as the workers at NB Power.

À bord de son grand bus, le premier ministre a visité les circonscriptions prioritaires.
Après avoir parcouru la province, il a réussi à devenir majoritaire.

Il était 10 moins le quart lorsque les parlementaires ont repris leur siège,
Gauvin, Austin et Conroy sont maintenant de notre côté de la Chambre.

Puis, ah la COVID, vers Zoom elle nous a menés,
sauf le député de Hanwell qui voulait rester à l'Assemblée.

Noël arriva ainsi que la neige.
Higgs dit à ses lutins : « Votre augmentation sera de zéro. »

Puis il entendit un bruit s'élevant au-dessus de la neige,
qui, au début, était un murmure puis s'amplifia.

Toutefois, ce n'était pas un bruit de tristesse.
Au contraire, c'était un bruit de joie.

Les Chous étaient rassemblés sur la place de la ville.
Tout le monde applaudissait et l'esprit du temps des fêtes régnait,

Ils ont remercié chaque infirmière et chaque préposé,
les chauffeurs d'autobus, les concierges, les assistants en éducation et les enseignants.

Le premier ministre s'interrogeait et s'interrogeait et se cassait la tête.
Puis il pensa à quelque chose à laquelle il n'avait jamais songé : « C'est Noël, c'est Noël ; les employés méritent tellement plus. »

Et que s'est-il passé ensuite? Eh bien, à Chouville, on dit
que, ce jour-là, le coeur du premier ministre est devenu trois fois plus gros.

Ainsi, il délia les cordons de la bourse.
Il revint à de meilleurs sentiments au grand bonheur des employés.

Et d'un sourire maintenant sincère
Il accorda à tout le monde la même hausse que les employés d'Énergie NB.

He brought back the joy and food for a feast,
And he even carved the locally-grown roast beast.

With that, my friends, we wish you good cheer
As we all watch 2020 recede in the mirror.

Joyeux Noël.

Merry Christmas.

Mr. Austin: Mr. Speaker, today I am going to do an amended version of a poem called *Christmas of Long Ago*.

Frosty days and ice-still nights,
Fir trees trimmed with tiny lights,
Sounds of sleigh bells in the snow,
That was Christmas long ago.

Christmas today, not so much.
With rules of COVID, we can't stay in touch.
But what COVID has taken, the Premier has given
With a grinchy property tax hike all done with a ribbon.

Children on sleds with sounds of great glee,
With lots of happy faces for all society to see.
Sugarplums and candles aglow,
Parts of Christmas long ago.

But nay today, its not at all the festive cheer,
But rather Lisa Harris screaming in your ear.
But, Mr. Speaker, don't be moved by her actions,
For Daniel Allain's heckling is gaining some traction.

So we need to find out why Christmas seems lost.
Coon says a committee should be struck regardless the cost.
But no way, the Premier will not allow it to be so
Because public inquiries to him are no way to go.

Il ramena la joie et la nourriture pour un festin,
Et il découpa même le rôti de boeuf élevé localement.

Sur ce, mes amis, nous vous souhaitons bonne chance.
Alors que nous regardons tous 2020 s'éloigner dans le rétroviseur. [Traduction.]

Merry Christmas.

Joyeux Noël.

M. Austin : Monsieur le président, aujourd'hui, je vais présenter une version modifiée d'un poème intitulé *Noël d'antan.*

Des journées glaciales et des nuits de glace,
Des sapins garnis de petites bougies,
Le son des cloches d'un traîneau dans la neige,
C'était Noël il y a longtemps.

Pour le Noël d'aujourd'hui, on repassera.
Vu les règles liées à la COVID, nous ne pouvons pas maintenir de contact.
Mais ce que la COVID a pris, le premier ministre l'a donné.
Vu la hausse d'impôt foncier digne du Grincheux, le tout enrubanné.

Des enfants sur des traîneaux s'amusaient avec allégresse,
la mine réjouie pour que tout le monde puisse les voir.
Des dragées et des bougies allumées,
C'était Noël il y a longtemps.

Mais non, aujourd'hui, ce n'est pas du tout la joie festive,
mais plutôt les cris de Lisa Harris à vos oreilles.
Toutefois, Monsieur le président, ne vous laissez pas émouvoir par ses actes,
car le chahut de Daniel Allain gagne du terrain.

Alors, nous devons trouver pourquoi Noël semble perdu.
Coon dit qu'un comité devrait être formé, peu importe le coût.
Pas question, le premier ministre ne le permettra pas
parce que les enquêtes publiques, ce n'est pas pour lui.

So young ladies and old men, Christmas has changed.
Oh, no, Megan on Twitter says that sounds deranged.
But I'm convinced there is still a reason for cheer,
Although with an NB Liquor strike looming, it'll be no thanks to beer.

So let me conclude and say this one last thing,
That is that Christmas should not be just a fling,
But rather a season of love, joy, and peace,
Regardless of how much we taxpayers get fleeced!

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Thank you, members, for the restraint that you have shown.

(Interjections.)

Mr. Speaker: You are next year, member.

10:25

Committee Reports

Mr. Turner: I would like to ask for your indulgence for a moment while I thank the members of the economic policy committee who have worked diligently this week debating, discussing, and agreeing on no fewer than 13 bills. I would also like to recognize all the ministers and their staff who provided excellent information to allow the committee to carry out its duties this week. Thank you.

(**Mr. Turner,** as chairman, presented the fifth report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*; 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*; and 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*, as agreed to.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.

Alors jeunes filles et vieux messieurs, Noël a changé.
Ah non, Megan sur Twitter dit que ça semble détraqué.
Mais je sais que de se réjouir il y a toujours une raison,
mais ce ne sera pas à cause de la bière, malgré la grève d'Alcool NB à l'horizon.

Alors, en disant une seule chose, laissez-moi conclure,
C'est que Noël ne devrait pas être juste une aventure,
mais plutôt un temps où règne l'amour, la joie et la paix,
peu importe de combien les contribuables se font plumer! [Traduction.]

Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci, Messieurs les parlementaires, pour la retenue dont vous avez fait preuve.

(Exclamations.)

Le président : L'année prochaine, ce sera votre tour, Monsieur le député.

Rapports de comités

M. Turner : Je vous demanderais de vous montrer indulgents le temps que je remercie les membres du Comité de la politique économique, qui ont travaillé avec diligence cette semaine pour débattre, discuter et convenir de pas moins de 13 projets de loi. J'aimerais aussi remercier tous les ministres et leur personnel d'avoir fourni d'excellents renseignements pour aider le comité à mener à bien ses travaux cette semaine. Merci.

(**M. Turner,** à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le cinquième rapport du comité et fait rapport des projets de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*, et 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools*, sans amendement.

Pursuant to Standing Rule 78.1, **Mr. Speaker** then put the question on the motion deemed to be before the House, that the report be concurred in, and it was resolved in the affirmative.

M^me^ Anderson-Mason présente le premier rapport du Conseil d'administration de l'Assemblée législative.)

Continuing, **Mrs. Anderson-Mason** said:

On October 26, 2020, Mr. Donald J. Forestell informed the Speaker of the Legislative Assembly of his decision to retire as Clerk of the Legislative Assembly effective November 13, 2020.

Mr. Forestell began his career at the Legislative Assembly in 1993 as Clerk Assistant. He was appointed Clerk of the Legislative Assembly by resolution of the House on June 7, 2012.

The Committee wishes to express its sincere appreciation to the Clerk of the Legislative Assembly, Mr. Forestell, for his professionalism, dedication, and exemplary service to the Legislative Assembly and the Province.

The Clerk of the Legislative Assembly is the chief permanent officer of the Legislature and the principal authority on the laws, practices and privileges of Parliament. The Clerk's responsibilities include advising the Speaker and Members on questions of parliamentary law, procedure, and interpretation of the rules and practices of the House. The Clerk is also responsible for the overall administration of the Legislative Assembly and is Secretary of the Legislative Administration Committee. The Clerk serves all Members equally, regardless of party affiliation, and must act with impartiality and discretion.

At a meeting held December 17, 2020, the Committee agreed that Shayne Davies, Acting Clerk of the Legislative Assembly, had the necessary qualifications and 20 years of experience at the Table to serve as the next Clerk of the House.

Your Committee therefore recommends to the House that Shayne Davies be appointed Clerk of the Legislative Assembly effective December 18, 2020.

And your Committee asks leave to make a further report.

Ms. Anderson-Mason submitted the first report of the Legislative Administration Committee.)

M^me^ Anderson-Mason :

Le 26 octobre 2020, M. Donald J. Forestell informe le président de l'Assemblée législative de sa décision de prendre sa retraite à titre de greffier de l'Assemblée législative, départ dont l'entrée en vigueur est le 13 novembre 2020.

M. Forestell a entamé sa carrière à l'Assemblée législative en 1993 à titre de greffier adjoint. Il est nommé greffier de l'Assemblée législative le 7 juin 2012 sur résolution de la Chambre.

Le comité tient à exprimer au greffier de l'Assemblée législative, M. Forestell, sa sincère reconnaissance pour son professionnalisme, son dévouement et l'exercice exemplaire de ses fonctions au service de l'Assemblée législative et de la province.

Le greffier de l'Assemblée législative est le fonctionnaire permanent de premier rang de l'Assemblée et est l'autorité principale en matière de droit, d'usages et de privilèges du Parlement. Il a notamment pour fonction de conseiller le président de l'Assemblée et les parlementaires sur des questions de droit parlementaire, de procédure et d'interprétation des règles et usages de la Chambre. Le greffier est en outre chargé de l'administration générale de l'Assemblée législative et fait fonction de secrétaire du Comité d'administration de l'Assemblée législative. Le greffier sert tous les parlementaires équitablement, sans égard à leur affiliation politique, et doit agir de façon impartiale et avec discrétion.

Le comité se réunit le 17 décembre 2020 et convient que Shayne Davies, greffier intérimaire de l'Assemblée législative, possède, outre ses 20 années d'expérience au Bureau, les compétences requises pour être le prochain greffier de la Chambre.

En conséquence, le comité recommande à la Chambre que Shayne Davies soit nommé greffier de l'Assemblée législative et assume ses fonctions le 18 décembre 2020.

Le comité demande à présenter un autre rapport.

(**Mr. Speaker** put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

10:30

Motion 27

With leave of the House to dispense with notice, **Hon. Mr. Higgs** moved, seconded by **Mr. Melanson,** as follows:

WHEREAS Donald J. Forestell was appointed Clerk of the Legislative Assembly by resolution of the House adopted June 7, 2012;

WHEREAS Mr. Forestell retired as Clerk of the Legislative Assembly on November 13, 2020;

WHEREAS the Clerk of the Legislative Assembly shall be appointed by the Legislative Assembly on the recommendation of the Legislative Administration Committee pursuant to subsection 41(2) of the Legislative Assembly Act*;*

WHEREAS the Legislative Administration Committee has recommended the appointment of Shayne Davies as Clerk of the Legislative Assembly;

THEREFORE BE IT RESOLVED that this Assembly appoint Shayne Davies, Clerk of the Legislative Assembly, effective this day, Friday, December 18, 2020.

(**Mr. Speaker** put the question, and the motion was carried.)

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: I was just saying that it might have been nice to have a standing vote on Mr. Davies' motion here. I think it would have been unanimous—no question.

Mr. Speaker, before I forget, I would like to wish all members and certainly everybody watching on TV today a merry Christmas and a happy new year. It has certainly been an interesting year. I thank all the

(**Le président** met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Motion 27

Dispense d'avis ayant été accordée sur autorisation de la Chambre, **l'hon. M. Higgs,** appuyé par **M. Melanson,** propose ce qui suit :

attendu que Donald J. Forestell a été nommé greffier de l'Assemblée législative sur une résolution adoptée par la Chambre le 7 juin 2012 ;

attendu que M. Forestell a pris sa retraite à titre de greffier de l'Assemblée législative le 13 novembre 2020 ;

attendu que le greffier de l'Assemblée législative est nommé par l'Assemblée législative sur la recommandation du Comité d'administration de l'Assemblée législative, conformément au paragraphe 41(2) de la Loi sur l'Assemblée législative *;*

attendu que le Comité d'administration de l'Assemblée législative recommande la nomination de Shayne Davies à titre de greffier de l'Assemblée législative ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée nomme Shayne Davies greffier de l'Assemblée législative à compter d'aujourd'hui, le vendredi 18 décembre 2020.

(**Le président** met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Je disais simplement qu'il aurait peut-être été bien de tenir un vote par assis et debout pour la motion portant sur la nomination de M. Davies. Je pense que l'adoption aurait été unanime — cela ne fait aucun doute.

Monsieur le président, avant que je l'oublie, j'aimerais souhaiter joyeux Noël et bonne année à tous les parlementaires et certainement à tous les gens qui regardent les travaux à la télévision aujourd'hui. La

members for the work that they do each and every day in this House.

We would need unanimous consent for the third reading of Bills 13, 14, and 22. We would ask the House for that. These are the bills that were passed through the committee stage last night. First, I would ask for unanimous consent to add those to the royal assent list today.

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent?

Hon. Members: Agreed.

Hon. Mr. Savoie: We will then proceed to third reading of Bills 6, 7, 8, 12, 23, 24, 13, 14, and 22. Following that, we will do a motion for return, and then we will have royal assent at 11 a.m.

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 6, *Family Law Act*; 7, *An Act Respecting the Family Law Act*; 8, *An Act to Amend the Executive Council Act*; and 12, *Construction Remedies Act.*)

Debate on Third Reading of Bill 13

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for third reading of Bill 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*: Is this Bill 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*?

Mr. Speaker: Correct.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Hier, lorsque nous étions en comité, j'avais proposé d'amener des experts concernant le projet de loi 13, car il est très mal ficelé, et je pense que le ministre a eu de la difficulté à le défendre.

In my eyes, it really is bad public policy.

dernière année a certainement été intéressante. Je remercie tous les parlementaires du travail qu'ils accomplissent tous les jours à la Chambre.

Il nous faudrait le consentement unanime pour passer à la troisième lecture des projets de loi 13, 14 et 22. Nous demandons le consentement de la Chambre. Il s'agit de projets de loi qui ont franchi l'étape de l'étude en comité hier soir. Tout d'abord, je demanderais le consentement unanime pour permettre leur ajout à la liste des projets de loi qui recevront la sanction royale aujourd'hui.

Le président : Avons-nous le consentement unanime?

Des voix : Oui.

L'hon. M. Savoie : Nous passerons alors à la troisième lecture des projets de loi 6, 7, 8, 12, 23, 24, 13, 14 et 22. Ensuite, nous passerons à une motion d'ajournement de la Chambre, puis la sanction royale aura lieu à 11 h.

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

6, *Loi sur le droit de la famille* ; 7, *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille* ; 8, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif* ; 12, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction.*)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 13

M. K. Arseneau, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* : S'agit-il du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur?*

Le président : Exact.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, when we were in committee, I suggested that we bring in experts on Bill 13, because it is very poorly drafted, and I think the minister had trouble defending it.

À mon avis, c'est vraiment une mauvaise politique d'intérêt public.

10:35

Très peu de recherche a été faite sur le projet de loi et beaucoup de mes questions et de celles de mes collègues sont demeurées sans réponse. Je n'ai pas été le seul à ne pas recevoir de réponse. Ce n'est pas un projet de loi pour lequel nous avons reçu beaucoup d'information. De plus, il n'y a pas eu de consultation.

Ici, on parle d'un projet de loi qui contient quand même des à-côtés très importants. Oui, je comprends que les lois sont changées pour la sécurité, mais quand on va permettre de nouveaux services, comme ceux d'autopartage, d'Uber ou de Lyft, il me semble qu'on aurait dû réfléchir sur les effets qu'auront ces services sur la société néo-brunswickoise.

Il est reconnu que la compagnie Uber fait de l'évasion fiscale. Elle ne paie pas d'impôt au Nouveau-Brunswick et au Canada, et très peu d'impôt dans les pays où elle est implantée. Il y a plusieurs pays qui commencent à se demander pourquoi ils ont donné à Uber le droit d'entrer en opération, mais le ministre n'a jamais consulté le ministère des Finances sur cette question.

Ma crainte est celle-ci : Nous allons laisser une entreprise venir s'installer au Nouveau-Brunswick, alors qu'elle ne paie pas d'impôt dans cette province. Cela aura pour effet de faire descendre les prix. Elle va prendre la place des entreprises qui paient des impôts au Nouveau-Brunswick et qui, par ce fait, participent activement et positivement à notre société. Alors, on va permettre de créer un monopole et à certains services de venir s'installer sans devoir payer des impôts.

L'autre chose que j'ai demandée hier était par rapport aux normes de travail.

There has not been any consultation about labour standards, and the answers were not always very clear yesterday. What I am asking, Mr. Speaker, is . . . And I did demand this in committee yesterday. It was ruled out of order. In the ruling, I was told that I could bring this to third reading, so that is what I am doing.

Very little research has been done on the bill and many of my questions and those of my colleagues have gone unanswered. I was not the only one who did not receive a response. This is not a bill for which we have received a great deal of information. There has also been no consultation.

We are talking about a bill that contains some very important secondary issues. Yes, I understand that laws are changed for safety reasons, but when new services are going to be allowed, such as car-sharing, Uber, and Lyft, it seems to me that thought should have been given to the impacts of those services on New Brunswick society.

Uber is known to be a company that evades taxes. It pays no taxes in New Brunswick or Canada, and very little in the countries where it is established. A number of countries are beginning to wonder why they gave Uber the right to operate, but the minister never consulted the Department of Finance on the issue.

My fear is this: We are going to let a company come into New Brunswick that does not pay taxes in the province. This will drive prices down. It will take the place of businesses that pay taxes in New Brunswick and are contributing actively and positively to our society. So, the way will be paved to create a monopoly and allow certain services to be set up without requiring that taxes be paid.

The other question I asked yesterday was about labour standards.

Aucune consultation n'a eu lieu au sujet des normes du travail, et les réponses fournies hier n'étaient pas toujours claires. Ce que je dis, Monsieur le président, c'est… J'ai expressément fait la demande hier en comité. Ma demande a été déclarée irrecevable. Lors de la présentation de la décision, j'ai été informé que je pouvais soulever la question à l'étape de la troisième lecture ; c'est donc ce que je fais.

Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 13

Mr. K. Arseneau moved, seconded by **Ms. Mitton,** that the motion for third reading of Bill 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act,* be amended as follows:

THAT Bill 13 — An Act to Amend the Motor Vehicle Act, be not now read a third time and that the subject matter for the Bill be referred to the Standing Committee on Law Amendments.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Yes, I would like to speak to this amendment brought forward by the member for Kent North. I was watching the committee last night, so I did hear the exchanges. I did hear the questions asked, and there were some questions that were not answered fully. I do believe that there needs to be more consultation done on this matter. There were some questions from various opposition parties that were not able to be answered on topics around consultation, labour issues, what this means for the economy, and even what this means in terms of rural areas and how this will be applied.

It did not seem as if everything had been worked out. There was kind of this sense of saying, Oh, we will fix that later. Well, I would argue that it is the duty of this House to send this to the Standing Committee on Law Amendments to hear more information and to sort it out before we pass this legislation that, admittedly, has not been sorted out and still has some issues in it. I would ask the members of the House to send this to the Standing Committee on Law Amendments so that we, as legislators, can do our work to make sure that this is a good law, if indeed we decide to pass it. Thank you, Mr. Speaker.

10:40

Mr. Speaker: Is there any further discussion?

Amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 13

M. K. Arseneau, appuyé par **M^me^ Mitton,** propose que la motion portant troisième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur,* soit amendée comme suit :

que le projet de loi 13, Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur, *ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais que l'ordre portant troisième lecture soit révoqué et que l'objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois.*

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M^me^ Mitton : Merci, Monsieur le président. Oui, j'aimerais parler de l'amendement proposé par le député de Kent-Nord. J'ai écouté la réunion du comité hier soir ; donc j'ai effectivement entendu les discussions. J'ai entendu les questions posées, et certaines des questions n'ont pas été suivies d'une réponse complète. Je crois effectivement qu'il faut plus de consultations à l'égard de la mesure. Des questions venant de divers partis de l'opposition à l'égard de la consultation, des préoccupations liées au travail, des effets de la mesure sur l'économie et sur les régions rurales et de la façon dont la mesure sera mise en oeuvre sont restées sans réponse.

Il ne semblait pas que tous les aspects avaient été considérés. Il y avait un peu l'idée que certains éléments seraient rectifiés plus tard. Eh bien, je dirais qu'il est du devoir de la Chambre de renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois afin d'obtenir plus de renseignements sur le sujet et de rectifier le tout avant que nous adoptions cette mesure qui, avouons-le, n'a pas été bien préparée et suscite encore des questions. Je demanderais aux parlementaires de renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois afin que nous, en tant que parlementaires, puissions effectuer notre travail en nous assurant d'adopter, le cas échéant, un bon projet de loi. Merci, Monsieur le président.

Le président : Y a-t-il d'autres observations?

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. This is a very simple Act. It came to the provincial government as a result of a request by the three major cities: Saint John, Fredericton, and Moncton. It is not the role of government and Public Safety to decide whether or not, in a free society, someone should be allowed to operate a business or not. We are a democracy, and if people want to do business in a transportation network operation, they can. The interests of the provincial government here relate to two items only. The first is that the person driving the vehicle be capable and competent and have the level of training, medical testing, and things of that nature to provide safe transportation. Second, it is the role of the provincial government to make sure that the vehicle in which the public has the opportunity to be transported is safe, that is, the tires are appropriate and the vehicle is safety-inspected for its steering, its lights, and things like that.

The role of the provincial government and of Public Safety here is to make sure that the driver is competent and that the vehicle is safe. That is the role of the provincial government. With respect to the right to operate, this is subject to the municipality or the local government. If people want to set up a transportation network company, be it an Uber, a Lyft, or whatever you want to call it, they apply under the bylaws or the legal authority of the area for permission to do so. That is the role of the municipality. It is the not the role of the provincial government.

It is not the role of the provincial government to respond to some unsubstantiated case about tax avoidance, about the payment of taxes, or about anything else like that. If the member opposite believes that there is something improper being done, then he should notify the Canada Revenue Agency and he should notify the RCMP. If he believes that there is improper conduct and that he is obligated to do something about it, then file a complaint. We do not go beyond that. It is not the role of the provincial government to respond to rumour and innuendo. We respond to facts that are put forward to proper authorities and investigated.

For anyone who has a transportation network company and an employee or a contractual relationship for a car and a driver, that person and that company are subject to all laws dealing with labour relations, employment

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. La mesure législative est très simple. Elle a été élaborée par le gouvernement provincial à la demande de trois grandes villes : Saint John, Fredericton et Moncton. Ce n'est pas le rôle du gouvernement et de Sécurité publique de décider, dans une société libre, si quelqu'un doit avoir le droit d'exploiter une entreprise. Nous vivons dans une démocratie, et si les gens veulent faire des affaires au sein d'une société de voiturage, ils peuvent le faire. Le gouvernement ne s'intéresse qu'à deux aspects à cet égard. Premièrement, il importe que le conducteur soit compétent et capable d'assurer un transport sécuritaire et qu'il ait entre autres atteint le niveau de formation et subi les examens médicaux nécessaires. Deuxièmement, c'est le rôle du gouvernement provincial de s'assurer que le véhicule dans lequel les gens ont la possibilité de se déplacer est sécuritaire, c'est-à-dire qu'une inspection de sécurité du volant et des phares a notamment été effectuée et que les pneus sont convenables.

Le rôle du gouvernement provincial et de Sécurité publique est de s'assurer que le conducteur est compétent et que le véhicule est sécuritaire. Voilà le rôle du gouvernement provincial. En ce qui concerne le droit d'exploitation, il relève de la municipalité ou du gouvernement local. Si des gens veulent établir une société de voiturage, que ce soit Uber, Lyft ou peu importe comment vous voulez l'appeler, ils doivent présenter une demande conformément aux arrêtés en vigueur ou obtenir dans la région appropriée l'autorisation légale requise pour pouvoir le faire. Voilà le rôle de la municipalité. Ce n'est pas le rôle du gouvernement provincial.

Ce n'est pas au gouvernement provincial de traiter d'affirmations non fondées liées à l'évitement fiscal, au paiement de taxes et d'impôts ou à d'autres situations semblables. Si le député d'en face croit qu'il est question d'activités inappropriées, il devrait en aviser l'Agence du revenu du Canada et la GRC. S'il croit qu'il est question de conduite inappropriée et qu'il se sent obligé de s'en occuper, il devrait déposer une plainte. Nous n'allons pas plus loin. Ce n'est pas au gouvernement provincial de se pencher sur des rumeurs et des insinuations. Nous réagissons aux faits qui ont fait l'objet d'une enquête et qui ont été transmis aux autorités compétentes.

Tout exploitant de société de voiturage ayant un employé ou une relation contractuelle avec un conducteur disposant un véhicule est assujetti aux lois provinciales actuelles régissant les relations de travail,

standards, and safety that are existing in the province today. There is no exclusion to the law. There is no exclusion to any of these things. What we have here is an organization in our society that deals with the utility of personal transportation. The business model is directed primarily toward urban centres because they have enough critical mass of people to make the business viable. It does not mean that it is not allowed to operate in a rural setting, but that is what the market and the entrepreneurs decide. That is not what the government decides. If you want to employ capital and buy vehicles and operate in a rural setting, if the phone does not ring, you do not have any revenue. That is a business decision.

les normes d'emploi et la sécurité. Il n'y a pas d'exception. Il n'y a pas du tout d'exception. Il est question ici d'un organisme au sein de notre société qui s'occupe d'un service de transport personnel. Le modèle d'entreprise est surtout destiné aux centres urbains, car ils comptent un nombre suffisant d'habitants pour assurer la viabilité de l'entreprise. Cela ne veut pas dire que ce service ne peut pas être offert dans les milieux ruraux, mais la décision dépend des entrepreneurs et du marché. Le gouvernement ne prend pas de décisions à cet égard. Si une personne décide d'investir dans des véhicules et d'exploiter ce genre de société dans un milieu rural et qu'il n'y a pas de demande, elle ne recevra aucun revenu. Il s'agit d'une décision d'affaires.

10:45

It is not government's job to decide where someone should open. Costco decides where Costco goes. General Motors decides where its dealerships are. Canadian Tire decides where to have its stores. In a free society, government does not get involved in those kinds of decisions so long as the law is being followed. The provincial government's role here is not to decide whether somebody should or should not do this. It is to make sure that the driver of the vehicle is competent, that the vehicle is safe, and that the public can have an expectation or some idea that there is some control in Public Safety with respect to that.

Le gouvernement ne décide pas de l'endroit dans lequel une compagnie devrait s'établir. Costco décide où mener ses activités. General Motors décide où sont établis ses concessionnaires. Canadian Tire décide où établir ses magasins. Au sein d'une société libre, tant et aussi longtemps que les lois sont respectées, le gouvernement ne participe pas à ce genre de décision. Le rôle du gouvernement provincial n'est pas de décider si une personne doit exploiter une société de voiturage dans des milieux ruraux. Son rôle est de s'assurer que le conducteur est compétent, que le véhicule est sécuritaire et que la population peut s'attendre à ce qu'il y ait un certain contrôle à cet égard de la part de Sécurité publique.

Uber is essentially a matchmaking organization. It simply brings people together. If you look at urban centres, you see these—we have all seen pictures of them—five- and six-lane highways packed with cars, all emitting CO_2. It is highly inefficient. People do not need to go everywhere in their own vehicles anymore. This is good. People can phone up and have somebody pick them up at their house and take them to work. They can work in the vehicle and talk on their phones. They can read particular things, and they can make good use of their time. They do not have to pay $600, $700, or $800 per month for parking. We do not have one person in one vehicle traveling into big cities and polluting the air.

Essentiellement, Uber constitue un organisme de jumelage. Il sert à rassembler les gens. Quand nous jetons un coup d'oeil aux centres urbains, nous pouvons voir — nous en avons tous vu des photos — des autoroutes à cinq voies ou à six voies, toutes remplies de véhicules émettant du CO_2. C'est très inefficace. Les gens n'ont plus besoin de se déplacer partout à l'aide de leur propre véhicule. C'est une bonne chose. Les gens peuvent faire un appel et quelqu'un viendra les chercher chez eux pour les conduire au travail. Ils peuvent effectuer du travail dans le véhicule et parler au téléphone. Ils peuvent faire de la lecture et faire bon usage de leur temps. Ils n'ont pas à payer 600 $, 700 $ ou 800 $ par mois en frais de stationnement. Les gens n'ont plus besoin de polluer l'air en se déplaçant dans leur véhicule individuel vers de grandes villes.

It is a private matter in a free economy, which is throughout the G20, throughout the country, and requested by the municipalities. The role of the

Il s'agit d'une affaire privée dans une économie libre, ce qui s'applique partout dans le G20 et dans le pays, et c'est un service demandé par les municipalités. Le

government is not to call witnesses to find out in what jurisdiction Uber is domiciled and pays its taxes. If it is taxable in New Brunswick, it will pay tax. If there is HST in the transaction, it will remit. If a driver buys a vehicle, the driver will pay tax on the purchase of the vehicle. If the employee is working for Uber, employee remittances will be taken and income tax will be paid at the federal and provincial levels.

rôle du gouvernement n'est pas de convoquer des témoins afin de savoir où est la société Uber est établie et si elle paie ses taxes et impôts. Si ses activités sont assujetties à des taxes et à des impôts au Nouveau-Brunswick, elle les paiera. S'il faut payer la TVH sur les transactions, l'entreprise fera les remises nécessaires. Si un conducteur achète un véhicule, il paiera des taxes sur l'achat du véhicule. Si un employé travaille pour Uber, les prélèvements applicables seront faits et l'impôt sur le revenu sera perçu à l'échelle fédérale et à l'échelle provinciale.

With respect to this great idea that there is some nefarious operation here, I suggest that the member produce evidence. This House does not operate on evidence and inuendo on Twitter and everything else. This government operates on facts. If the member opposite has facts, then I urge him to bring them forward, give them to the Canada Revenue Agency, give them to the RCMP, report them to labour standards, and do whatever else he thinks he should do. But to deal in inuendo, speculation, and allegation is irresponsible, and it is not something that this House, this government, Her Majesty's loyal opposition, or opposition members should engage themselves in. If he has a problem with the law, then he should file a complaint.

En ce qui concerne la grande idée qu'il est question d'opérations néfastes, je suggère au député d'en produire des preuves. La Chambre ne travaille pas à partir de preuves et d'insinuations recueillies sur Twitter et les autres médias sociaux. Le gouvernement travaille à partir de faits. Si le député d'en face a des faits, je l'exhorte à les présenter, à les transmettre à l'Agence du revenu du Canada et à la GRC, à signaler un manquement en matière de normes du travail et à faire ce qu'il pense devoir faire. Toutefois, le fait de se préoccuper d'insinuations, de conjectures ou d'allégations est irresponsable, et ce n'est pas ce que devraient faire la Chambre, le gouvernement actuel, la loyale opposition de Sa Majesté ou les parlementaires du côté de l'opposition. Si la loi pose problème au député, il devrait déposer une plainte.

We do not deal in inuendo, and we do not deal in rumour. We do not make our policy on Twitter, Facebook, Google, or anything else like that. This is a simple matter—a very simple matter. The driver needs to be competent, and the vehicle needs to be safe. That is the provincial government's job. That is Public Safety's job. The regulation of it is to the municipality and the local authority. That is all this does, and if anyone has a problem with that, then do not vote for it.

Nous ne nous préoccupons ni des insinuations ni des rumeurs. Nous ne fondons pas nos politiques sur des renseignements recueillis à partir de Twitter, de Facebook, de Google ou d'autres sites du genre. Il s'agit d'une question simple — une question très simple. Le conducteur doit être compétent, et le véhicule doit être sécuritaire. Voilà la responsabilité du gouvernement provincial. Voilà la responsabilité de Sécurité publique. La réglementation du service revient aux municipalités et aux autorités locales. Voilà l'objet de la mesure, et si cela pose problème, ne votez pas en sa faveur.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. The motion here is dealing with a very specific thing. It is a very normal thing, which is that we have a problem in our committee stage in the investigation of bills, that is, its members do not have access to subject matter experts or stakeholders by way of an invitation to appear before the committee. The chair has ruled that the committee cannot invite subject matter experts, stakeholders, or anyone else to appear before the committee to help members do their job in evaluating the quality of the bill or the comprehensiveness of the bill based on the evidence that subject matter experts

M. Coon : Merci, Monsieur le président. La motion traite d'une question très particulière. Il s'agit d'une question tout à fait normale, et elle porte sur le fait que nous avons un problème à l'étape de l'étude en comité des projets de loi, c'est-à-dire que les membres du comité ne peuvent pas inviter des experts ou des parties prenantes à comparaître devant le comité. Le président du comité a statué que, à moins que la Chambre en donne au Comité permanent de la politique économique le mandat, celui-ci ne peut pas inviter d'experts en la matière ni de parties prenantes ni toute autre personne à comparaître devant lui afin

or stakeholders could bring forward, Mr. Speaker, unless this House gives the Standing Committee on Economic Policy that mandate.

d'en aider les membres à s'acquitter de leurs fonctions visant à évaluer la qualité ou l'exhaustivité d'un projet de loi selon les preuves que pourraient présenter les experts en la matière ou les parties prenantes, Monsieur le président.

10:50

So, the only option, Mr. Speaker, when you have a bill that seems to be written in haste, that seems less than comprehensive, that seems problematic, that seems pretty narrowly focused in a world where there have been many regulatory issues raised globally around Uber and other services like it—and this is a new business in a New Brunswick context, Mr. Speaker—is that we have to get the regulation correct.

Par conséquent, Monsieur le président, quand il est question d'un projet de loi qui semble avoir été rédigé rapidement, qui ne semble pas exhaustif, qui semble poser problème et qui semble avoir une portée considérablement étroite compte tenu du fait que de nombreuses questions réglementaires ont déjà été soulevées à l'échelle mondiale à l'égard de Uber et d'autres services du genre — et qu'il s'agit d'un nouveau service au Nouveau-Brunswick, Monsieur le président —, la seule option consiste à réglementer le service correctement.

So, it is perfectly reasonable—perfectly reasonable—that this bill go to the law amendments committee so that subject matter experts and stakeholders can be invited to come in and speak to MLAs and MLAs can gather the evidence that they need to make a wise decision on this bill in terms of whether it could go forward without amendment or whether it requires an amendment to deal with issues raised by the evidence presented in committee. That is why this needs to go to the law amendments committee. It is not something to be frightened by. It is not something that is out of the ordinary. It just has to do with the way that our members need to do our work, Mr. Speaker. We are constrained at the committee stage, in the Committee on Economic Policy, from inviting witnesses, from inviting subject matter experts, and from inviting stakeholders to help MLAs do their work. That is the problem.

Il est donc parfaitement raisonnable — parfaitement raisonnable — de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois pour que des experts en la matière et des parties prenantes puissent être invités à parler aux parlementaires afin que ces derniers puissent recueillir les preuves nécessaires pour prendre une décision judicieuse concernant le projet de loi et déterminer s'il devrait être adopté sans amendement ou si un amendement est de mise pour traiter de questions soulevées par les preuves présentées en comité. Voilà pourquoi le projet de loi doit être renvoyé au Comité de modification des lois. Il ne faut pas avoir peur du renvoi. Il ne sort pas de l'ordinaire. Cela se rapporte simplement à la façon dont nous devons effectuer notre travail à titre de parlementaires, Monsieur le président. À l'étape de l'étude en comité, au sein du Comité de la politique économique, il nous est interdit d'inviter des témoins, des experts en la matière ou des parties prenantes à comparaître pour aider les parlementaires à effectuer leur travail. Voilà le problème.

This House could fix that problem by changing its mandate. Until it is fixed, we will continue. We will continue, when bills come up that seem less than effective or that do not properly address the issues needed to be addressed, to move those bills to the law amendments committee where MLAs can seek the evidence that they are looking for, where they can hear from stakeholders, and where they can formulate their opinions and propose amendments to make sure that those bills that come to third reading are going to be written and comprehensive enough to serve the needs

La Chambre pourrait rectifier le problème en changeant le mandat du comité. Nous maintiendrons nos efforts à cet égard jusqu'à ce que la situation soit rectifiée. Quand seront présentés des projets de loi ne semblant pas efficaces ou ne traitant pas des questions dont il faut traiter, nous continuerons de proposer de les renvoyer au Comité de modification des lois, au sein duquel les parlementaires peuvent demander les preuves qu'ils cherchent, entendre l'avis des parties prenantes, formuler leur propre avis et proposer des amendements pour faire en sorte que les projets de loi atteignant l'étape de la troisième lecture sont bien

of the people of this province. Thank you, Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment and put the question.

Mr. Coon and **Mr. K. Arseneau** requested a recorded vote.)

11:05

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion for Third Reading of Bill 13 Defeated

(**Mr. Speaker,** having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to the motion for third reading of Bill 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act,* and the proposed amendment was defeated on a vote of 27 Nays to 19 Yeas, recorded as follows:

Yeas—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. Harris, Mr. Coon, Mr. Gauvin, Mrs. F. Landry, Mr. Bourque, Mr. Legacy, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. C. Chiasson, Mr. K. Chiasson, Mr. LePage, Mr. D'Amours, Ms. Thériault, Mr. LeBlanc, Mr. Mallet, Mr. McKee, Ms. Mitton.

Nays—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Fitch, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Holder, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Mr. Flemming, Mrs. Bockus, Mr. Carr, Mr. Turner, Hon. Mr. Crossman, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mary Wilson, Hon. Ms. Green, Mr. Stewart, Mr. Cullins, Mr. Wetmore, Mr. Hogan, Ms. Sherry Wilson, Mr. Ames, Mrs. Anderson-Mason, Mrs. Conroy, Hon. Mr. Cardy.)

Mr. Speaker: Is there any further debate on third reading of Bill 13?

Third Reading

(The following bills were read a third time and passed:

Bills 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*; 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*; 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*; 23, *An Act to Amend the Municipal*

rédigés et suffisamment exhaustifs pour satisfaire aux besoins des gens de la province. Merci, Monsieur le président.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé et met la question aux voix.

M. Coon et **M. K. Arseneau** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 13

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met aux voix l'amendement proposé de la motion portant troisième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* ; l'amendement proposé est rejeté par un vote de 27 contre et 19 pour, inscrit comme suit :

pour : M. G. Arseneault, M. Melanson, M^me^ Harris, M. Coon, M. Gauvin, M^me^ F. Landry, M. Bourque, M. Legacy, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M. C. Chiasson, M. K. Chiasson, M. LePage, M. D'Amours, M^me^ Thériault, M. LeBlanc, M. Mallet, M. McKee, M^me^ Mitton ;

contre : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Fitch, l'hon. M^me^ Dunn, l'hon. M^me^ Shephard, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Holder, l'hon. M^me^ Johnson, l'hon. M. Flemming, M^me^ Bockus, M. Carr, M. Turner, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^me^ Scott-Wallace, l'hon Mary Wilson, l'hon. M^me^ Green, M. Stewart, M. Cullins, M. Wetmore, M. Hogan, M^me^ Sherry Wilson, M. Ames, M^me^ Anderson-Mason, M^me^ Conroy, l'hon. M. Cardy.)

Le président : D'autres personnes souhaitent-elles prendre la parole à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 13?

Troisième lecture

(Sont lus une troisième fois et adoptés les projets de loi suivants :

13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* ; 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments* ; 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools* ; 23, *Loi*

Elections Act; and 24, *An Act to Amend the Electricity Act.*)

modifiant la Loi sur les élections municipales ; 24, *Loi modifiant la Loi sur l'électricité.*)

11:10

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Hon. Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs,** as follows:

L'hon. M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs,** propose ce qui suit :

que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne au vendredi 12 février 2021, sauf que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle ou que la période d'ajournement doit être prolongée au-delà du vendredi 12 février 2021, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date, ou en indiquant dans cet avis que l'ajournement doit se poursuivre jusqu'à nouvel ordre, lequel sera donné par le président.

RESOLVED, that when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Friday, February 12, 2021, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment or that the adjournment should continue beyond Friday, February 12, 2021, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice may state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, or in such notice may state that the adjournment shall continue until further notice is given by the Speaker, and

THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'une ou l'autre des vice-présidentes le supplée pour l'application du présent ordre.

Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

(**Mr. Speaker,** having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Her Honour's Arrival

Arrivée de Son Honneur

(The arrival of Her Honour the Lieutenant-Governor was announced by the Sergeant-at-Arms.)

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. la lieutenante-gouverneure.)

Mr. Speaker: Admit Her Honour the Lieutenant-Governor.

Le président : Faites entrer S.H. la lieutenante-gouverneure.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.

Her Honour entered the Chamber, accompanied by her aide-de-camp and escorted by the Sergeant-at-Arms.)

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, accompagnée de son aide de camp et escortée par le sergent d'armes.)

11:15

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Please be seated.

(**Mr. Speaker,** the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before Her Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed Her Honour as follows:

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Sanction royale

(**Le greffier** donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

N^os^ 2, *Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques* ; 4, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* ; 5, *Loi modifiant la Loi sur l'évaluation* ; 6, *Loi sur le droit de la famille* ; 7, *Loi concernant la Loi sur le droit de la famille* ; 8, *Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif* ; 9, *Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche* ; 10, *Loi modifiant la Loi sur les coroners* ; 11, *Loi modifiant la Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance* ; 12, *Loi sur les recours dans le secteur de la construction* ; 13, *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur* ; 14, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments* ; 21, *Loi modifiant la Loi sur les relations industrielles* ; 22, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des alcools* ; 23, *Loi modifiant la Loi sur les élections municipales* ; 24, *Loi modifiant la Loi sur*

Her Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, le greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, laquelle est assise au trône.)

Message du président de la Chambre

Le président s'adresse à Son Honneur, en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la session actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

May it please Your Honour,

The Legislative Assembly of the Province of New Brunswick has passed several bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Royal Assent

(The **Clerk** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 2, *An Act to Amend the Climate Change Act*; 4, *An Act to Amend the Assessment Act*; 5, *An Act to Amend the Assessment Act*; 6, *Family Law Act*; 7, *An Act Respecting the Family Law Act*; 8, *An Act to Amend the Executive Council Act*; 9, *Gunshot and Stab Wound Mandatory Reporting Act*; 10, *An Act to Amend the Coroners Act*; 11, *An Act to Amend the Queen's Counsel and Precedence Act;* 12, *Construction Remedies Act*; 13, *An Act to Amend the Motor Vehicle Act;* 14, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*; 21, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*; 22, *An Act to Amend the Liquor Control Act*; 23, *An Act to Amend the Municipal Elections Act;* 24, *An Act to Amend the Electricity Act*; 25, *An Act to Remove Certain Restrictive Covenants on Title to Certain Lands in The City of Saint John vested in Plazacorp*

l'électricité ; 25, *Loi éteignant certains covenants restrictifs du titre de certains biens-fonds dans la cité appelée The City of Saint John dévolus à Plazacorp Property Holdings Inc.* ; 30, *Loi supplémentaire de 2018-2019 (1) portant affectation de crédits*, et 31, *Loi supplémentaire de 2020-2021 (1) portant affectation de crédits.*)

Property Holdings Inc.; 30, *Supplementary Appropriations Act 2018-2019 (1)*; 31, *Supplementary Appropriations Act 2020-2021 (1)*.)

Son Honneur : La reine le veut.

Her Honour: It is the Queen's wish.

It is the Queen's wish.

La reine le veut.

Clerk: In Her Majesty's name, Her Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

Le greffier : Au nom de Sa Majesté, S.H. la lieutenante-gouverneure sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

(**Mr. Speaker,** the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.

(**Le président,** le greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.

Her Honour and aide retired.

Son Honneur et son aide de camp se retirent de la Chambre.

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

11:20

Closing Statements

Déclarations finales

Mr. Speaker: Would the member for Fredericton-Grand Lake and leader of his party like to speak a few words prior to departing for the Christmas season?

Le président : Le député de Fredericton-Grand Lake et chef de son parti aimerait-il dire quelques mots avant de partir pour la période des Fêtes?

Mr. Austin: I thought that the poem did it all.

M. Austin : Je pensais que le poème suffisait.

(Interjection.)

(Exclamation.)

Mr. Austin: Another chance is great. Well, it is the season when we can, of course, put the partisanship aside. We did that for about 10 minutes, I think, and then it kind of went back to normal.

M. Austin : C'est encore une fois une excellente occasion à saisir. Eh bien, c'est une période où nous pouvons, bien sûr, mettre de côté la partisanerie. Nous l'avons fait pendant environ 10 minutes, je crois, puis tout est revenu à la normale.

I want to wish everybody a merry Christmas. This is a different holiday season, one that we have never had before in my memory. It is certainly going to be different. I think that this Christmas really should be an opportunity to reach out to people who are alone, even more so now with these COVID-19 restrictions. My heart goes out to families that are scattered abroad, that are not able to come together in the normal, traditional way. You know, I still encourage people to come together in small gatherings and to have that

Je veux souhaiter à tout le monde un joyeux Noël. C'est une période des Fêtes différente, une période des Fêtes que nous n'avons jamais connue auparavant de mémoire d'homme. Elle va certainement être différente. Je pense que ce Noël devrait vraiment être l'occasion de tendre la main aux personnes qui sont seules, et ceci est d'autant plus vrai maintenant compte tenu des restrictions liées à la COVID-19. Je suis de tout coeur avec les familles qui sont dispersées à l'étranger, lesquelles ne peuvent plus se réunir

time with friends and family. Of course, with the pandemic and the guidelines of Public Health, it does have to be limited. All in all, this has been a crazy year. I think that like everybody else, I am certainly looking forward to 2021. I am optimistic that it is going to be a much better year than 2020 in any scenario.

normalement, comme elles avaient l'habitude de le faire. Vous savez, j'encourage toujours les gens à se rencontrer en petits groupes et à passer du temps avec leurs amis et leur famille. Bien sûr, compte tenu de la pandémie et des directives de la Santé publique, il faut effectivement imposer des restrictions pour ces rencontres. Dans l'ensemble, ce fut une année folle. Comme tout le monde, j'attends assurément avec impatience l'année 2021. J'ai bon espoir que 2021 sera bien meilleure que 2020, quel que soit son déroulement.

With that said, I want to wish everybody on all sides of the House a very merry Christmas. For those who do tune in and watch this from your homes, I wish a very merry Christmas to you as well and a happy new year. Thank you, Mr. Speaker.

Cela dit, je tiens à souhaiter aux parlementaires de tous les partis un très joyeux Noël. Je souhaite également un très joyeux Noël et une bonne année à tous les gens qui nous suivent de chez eux. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: It has been quite a year—that is for sure. We have been very fortunate in this province compared to Canadians in most other parts of our country. That is partly because we are small and partly because there are just two degrees of separation among us in this province, so we pull together well. We have pulled together well over this pandemic to date, Mr. Speaker, and that has made all the difference in the world.

M. Coon : C'était une année marquante — c'est certain. Nous avons été très chanceux dans la province par rapport aux gens vivant dans la plupart des autres régions du Canada. C'est en partie parce que nous avons une petite population et en partie parce qu'il n'y a que deux niveaux de séparation dans cette province, ce qui fait que nous nous serrons bien les coudes. Jusqu'à présent, Monsieur le président, nous nous sommes bien serré les coudes depuis le début de cette pandémie, et cela a changé la donne du tout au tout.

Je me souviens que les gens d'Edmundston et du Madawaska sont dans une région qui est maintenant en phase orange. Cette région n'est malheureusement plus en phase jaune. Ce n'est pas facile de vivre dans la phase orange. Comprenez que nous pensons à vous ici, à la Chambre. Ce sera un Noël très difficile. Il y a une éclosion à l'hôpital d'Edmundston, ce qui est sérieux.

I recall that the people of Edmundston and Madawaska are in a region that is now in the orange phase. The region is unfortunately no longer in the yellow phase. It is not easy to live in the orange phase. Know that we are thinking of you here in the House. It will be a very difficult Christmas. There is an outbreak at the Edmundston hospital, which is serious.

It is important for us to remember those in our province who are living in the orange phase in the Madawaska-Edmundston health region. There is a serious outbreak in the hospital there. While we are living in the yellow phase here, it is important for all of us to keep those folks in our hearts and prayers.

Il est important que nous ayons une pensée pour les gens qui, dans notre province, sont en phase orange dans la région sanitaire de Madawaska-Edmundston. Une grave éclosion s'est déclarée à l'hôpital régional. Bien que nous soyons en phase jaune ici, il est important pour nous tous de porter ces gens dans nos coeurs et dans nos prières.

Mr. Speaker, I want to wish a merry Christmas and "joyeux Noël" to all the staff here behind the scenes who make us look as good as we possibly can. They work tremendously hard. People who are watching probably do not realize that there is a huge cast of characters, really, behind the scenes, and we all love and appreciate them. They run everything that needs

Monsieur le président, je veux souhaiter un joyeux Noël, merry Christmas, à tout le personnel qui travaille dans les coulisses et qui nous font paraître aussi bien que possible. Le personnel travaille très fort. Les personnes qui regardent les débats ne se rendent probablement pas compte qu'il y a vraiment une énorme distribution de rôle aux personnages dans les coulisses ; d'ailleurs, nous les aimons tous et nous leur

to be done to make the Legislative Assembly work. I am thankful for them.

exprimons notre reconnaissance. Le personnel n'épargne aucun effort pour que l'Assemblée législative fonctionne normalement. Je leur en suis reconnaissant.

Merci à tous et à toutes pour votre aide cette année.

Thank you to all for your help throughout the year.

11:25

I want to wish a merry Christmas . . .

Je veux souhaiter un joyeux Noël…

Joyeux Noël à nos collègues ici, à l'Assemblée législative.

Merry Christmas to our colleagues here at the Legislative Assembly.

As the member for Fredericton-Grand Lake said, it is going to be a very different Christmas. But perhaps this year, it is all the more important, in many ways, for us to reflect on the year gone past and the year to come. None of us will be sorry to say goodbye to 2020.

Comme l'a dit le député de Fredericton-Grand Lake, ce sera un Noël très différent. Mais cette année, il serait d'autant plus important, à bien des égards, que nous réfléchissions à l'année écoulée et à l'année à venir. Aucun d'entre nous ne sera au regret de dire au revoir à 2020.

C'est une bonne chose de pouvoir dire aurevoir à 2020.

It is a good thing to be able to say goodbye to 2020.

We are looking forward to that, for sure.

Nous nous en réjouissons, c'est sûr et certain.

I want to say a special word of greetings to my mother, who is a faithful watcher of this Legislative Assembly. She lives just next door in the Farraline home. She loves watching the Legislative Assembly and has gotten to know a lot of the colleagues in here through your participation in the debates and question period. She enjoys that immensely. It helps to fill her day. Her vision is not so great, so she cannot see how you look that much. But she can hear how you behave, so she has a list—all of those who are naughty and all of those who are nice. I know that I have not called lately, Mom, but merry Christmas. See you really soon.

Je tiens à saluer tout spécialement ma mère qui suit avec beaucoup d'intérêt ce qui se passe à l'Assemblée législative. Elle vit juste à côté au Farraline Home. Elle adore regarder ce qui se passe à l'Assemblée législative et a appris à connaître un grand nombre de mes collègues grâce à votre participation aux débats et à la période des questions. Elle aime beaucoup cela. Cela l'aide à occuper sa journée. Étant donné qu'elle a quelques problèmes de vision, elle ne parvient pas vraiment à bien vous reconnaître. Toutefois, elle peut percevoir comment vous vous comportez à travers ce que vous dites, ce qui fait qu'elle s'est fait une liste — de tous les parlementaires qui sont méchants et de tous ceux qui sont gentils. Je sais que je ne t'ai pas appelée ces derniers temps maman, mais je te souhaite joyeux Noël. À très bientôt.

Mr. Speaker, I want to thank you for your sometimes liberal interpretation of the rules of the House despite your political leanings, which is well appreciated, I think, by everyone in the House. When you need to, you stand up and whip us into shape, which is much appreciated.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier pour votre interprétation parfois large du Règlement de la Chambre malgré vos tendances politiques, ce que tous les parlementaires reconnaissent à sa juste valeur, autant que je sache. À chaque fois que vous le jugez nécessaire, vous vous levez pour nous rappeler à l'ordre, et nous vous en remercions.

To my staff and my caucus colleagues as well, I hope you have a great Christmas break. We could not do what we do without you. I could go on, but I will not.

À mon personnel et à mes collègues du caucus, je vous souhaite également de bonnes vacances de Noël. Nous ne pourrions pas réussir dans ce que nous faisons sans

I know that there is no limit on how long we stand here. It is kind of great to have no limit to what you want to talk—

(Interjections.)

Mr. Coon: Until I get a reaction out of the member for Miramichi Bay-Neguac . . . Then I will stop.

But, no, in all seriousness . . .

Je veux vous souhaiter un joyeux Noël et de joyeuses Fêtes.

Merry Christmas and happy holidays to all.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi me joindre à tous les parlementaires pour souhaiter un joyeux Noël et certainement une période des Fêtes intime avec nos amis et avec les membres de nos familles.

Cela a été une année que personne ne veut revivre. Personne ne veut revivre ces moments difficiles. Beaucoup de gens ont dû faire des sacrifices. Il y a la population, les gens de Santé publique et les gens qui voient à la sécurité publique. Il y a tous ceux et celles qui sont en première ligne pour nous protéger. Je pense que c'est important de souligner leur travail et de leur souhaiter non seulement un joyeux Noël mais aussi un peu de repos, et ce, même si le virus ne se reposera pas.

I want to wish a special merry Christmas, certainly, to the families of all the eight individuals who passed because of COVID-19 in New Brunswick this year. Let's have just a one-second moment.

(A moment of silence was observed.)

Mr. Melanson: There is no way that it can be easy for them, and it is definitely going to be a different Christmas for them. I hope that they can at least have a Christmas where they have some joy out of all this, even though it is going to be very difficult.

I want to wish merry Christmas to the Premier and his caucus colleagues. You know, we have some good debates and some good fights in this House, but at the end of the day, we are all individuals, we are all New

votre collaboration. Je pourrais continuer, mais je vais m'arrêter ici. Je sais que l'on n'impose pas de limite au temps de parole. C'est plutôt génial de ne pas se voir imposer de limite de temps par rapport à ce que l'on veut dire…

(Exclamations.)

M. Coon : Jusqu'à ce que j'obtienne une rétroaction de la part de la députée de Baie-de-Miramichi—Neguac… Alors je m'arrêterai.

Mais, non, en toute sincérité…

Merry Christmas and happy holidays to all.

Je veux vous souhaiter un joyeux Noël et de joyeuses fêtes.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I, too, want to join with all members in wishing a merry Christmas and certainly a cozy holiday season with our friends and family.

It has been a year that no one wants to relive. No one wants to go through those difficult times again. Many people have had to make sacrifices. There is the public, the people from Public Health, and the people who deal with public safety. There are all those who are on the front lines to protect us. I think it is important to acknowledge their work and to wish them not only a merry Christmas but also a bit of rest, even though the virus will not rest.

Je veux certainement souhaiter un joyeux Noël spécial aux familles des huit personnes qui sont décédées cette année au Nouveau-Brunswick en raison de la COVID-19. Observons un court moment de silence.

(Un moment de silence est observé.)

M. Melanson : La situation ne peut aucunement être facile pour les gens en deuil, et Noël sera certainement différent pour eux. J'espère au moins qu'ils connaîtront un peu de joie en cette période de Noël, même si ce sera très difficile.

Je veux souhaiter joyeux Noël au premier ministre et à ses collègues du caucus. Vous savez, nous avons de bons débats et des discussions animées à la Chambre, mais en fin de compte, nous sommes tous des

Brunswickers, and we all care for our province. Premier, with your family, your mother, and everybody who surrounds you, I hope that you can have a little break and a merry Christmas, and I wish you all the best. To my other colleagues and leaders, I wish the same. Have a merry Christmas with your family members. I want to wish a merry Christmas to all my colleagues here. I did it individually, but in public, I think it is important that we all appreciate what we have.

personnes, nous sommes tous des gens du Nouveau-Brunswick et notre province nous tient tous à coeur. Monsieur le premier ministre, en compagnie de votre famille, de votre mère et de tous vos proches, j'espère que vous pourrez avoir un peu de répit et un joyeux Noël ; mes meilleurs voeux vous accompagnent. À mes autres collègues et aux autres chefs, je vous souhaite la même chose. Passez un joyeux Noël en compagnie des membres de votre famille. Je tiens à souhaiter joyeux Noël à tous mes collègues ici. Je l'ai fait de façon individuelle, mais je le fais en public, car c'est important, à mon avis, que nous soyons reconnaissants de ce que nous avons ensemble.

C'est la période des Fêtes, Monsieur le président. C'est une période où, normalement, mais surtout cette année, nous prenons une pause pour réfléchir et pour apprécier les petites choses de la vie qui sont importantes pour nous.

It is the holiday season, Mr. Speaker. This is a time when we normally take a break, but especially this year, to reflect and appreciate the small things in life that are important to us.

11:30

Au bout du compte, ce sont les membres de nos familles qui sont les plus importants pour nous. Je veux souhaiter un joyeux Noël à ma mère. Je sais qu'elle nous écoute. L'autre jour, elle m'a signalé que j'avais fait du bon travail lors de la période des questions. Cela m'a motivé davantage. Merci, mame.

At the end of the day, it is our family members who are most important to us. I want to wish my mother a merry Christmas. I know she is listening. The other day she said that I did a good job in question period. That helped motivate me more. Thank you, Mom.

The staff here work hard. Nobody sees what you do, but I thank you very much for the hard work and the sacrifices. You should take a break for Christmas with your family members. To all New Brunswickers, merry Christmas.

Le personnel ici travaille fort. Personne ne voit ce que vous faites, mais je vous remercie de vos efforts acharnés et de vos sacrifices. Vous devriez prendre une pause pour Noël en compagnie de votre famille. À tous les gens du Nouveau-Brunswick, joyeux Noël.

Joyeux Noël à tous. Profitez de cette période des Fêtes, si vous le pouvez, pour vous reposer. Passez du temps de qualité avec les membres de vos familles pour que vous puissiez passer à l'année 2021, comme nous voulons tous le faire, avec le vaccin et avec la COVID-19 qui finira par être derrière nous. Nous aurons une certaine normalité, comme nous la recherchons tous. Alors, joyeux Noël et merci, Monsieur le président.

Merry Christmas to all. Take advantage of this holiday season to rest if you can. Spend quality time with your family so you can move on to 2021, as we all want to do, with the vaccine and with COVID-19 eventually behind us. We will return to a certain level of normality, which is something that we all want. So, merry Christmas and thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is my pleasure to rise today to extend a heartfelt thank-you to the many people who work here in the House on behalf of all New Brunswickers.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'ai aujourd'hui le plaisir de prendre la parole pour remercier sincèrement au nom des gens du Nouveau-Brunswick les nombreuses personnes qui travaillent ici à la Chambre.

I echo the comments of the Leader of the Opposition, in particular his comments in relation to the eight families who have had a death because of COVID-19.

Je fais écho aux observations du chef de l'opposition, en particulier en ce qui concerne les huit familles qui déplorent un décès en raison de la COVID-19. Lorsque

When we look around the country, that seems like a small number, but any death is one too many. It cannot be overstated how different Christmas is for anyone who has lost a close loved one. When you have your first Christmas without them, it is something you will never forget. Although it becomes easier over the years, it is never forgotten. I do think of them as well.

nous examinons ce qui se passe ailleurs au pays, ce chiffre semble petit, mais chaque décès en est un de trop. On ne saurait trop insister sur le fait que Noël sera bien différent pour quiconque a perdu un être cher. Le premier Noël sans cette personne ne peut jamais être oublié. Même si la situation devient plus facile au fil des ans, on n'oublie jamais. Je pense aussi à ces familles.

It is going to be a very different Christmas in many ways because a number of families will not be together as they were in the past. Having said that, this will hopefully be the last Christmas with COVID-19.

Noël sera très différent à bien des égards, car un certain nombre de familles ne pourront se réunir comme dans le passé. Cela dit, ce Noël sera, espérons-le, le dernier à être célébré en temps de pandémie de COVID-19.

Je remercie mes collègues, les parlementaires, qui ont travaillé ensemble durant cette période sans précédent.

I thank my colleagues, the members, who have worked together during this unprecedented period.

I also want to thank the staff of the Legislature who work behind the scenes to make what happens in this House possible.

Je tiens aussi à remercier le personnel de l'Assemblée législative qui travaille dans les coulisses pour rendre possibles les travaux à la Chambre.

Thank you, Mr. Speaker, for the tolerance and patience that you have. That seems to be a condition of the job because other Speakers certainly have gone through that same situation.

Merci, Monsieur le président, pour la tolérance et la patience dont vous faites preuve. Il semble que ce soit une condition de l'emploi, car d'autres présidents ont certainement vécu la même situation.

Sans le dévouement et le soutien des pages, des traducteurs et de plusieurs autres personnes, nous ne pourrions pas faire notre travail.

Without the dedication and support of the pages, translators, and a number of others, we could not do our job.

I also want to thank the people in my riding of Quispamsis who are the reason I am here. I want to thank the people for the faith they put in each one of us to be here to represent the area in which we live.

Je tiens aussi à remercier les gens de ma circonscription de Quispamsis, qui sont la raison pour laquelle je suis ici. Je veux remercier les gens pour la confiance qu'ils accordent à chacun de nous et qui nous permet d'être ici pour représenter la région où nous vivons.

I especially want to thank my wife Marcia. I would not be doing this without the love and support of my wife of over 40 years. I think about the sacrifice these jobs require of our families and how difficult it can be. I recall the last day on the bus during the campaign. She was sad. I think she was half thinking about whether we would win or lose—I think she was afraid we were going to win. Basically, she said, You will go back to your family in Fredericton, and I will be here in Quispamsis. We have a young granddaughter, and my wife helps my daughter and her husband in caring for our granddaughter. That is the way it works. I come up here, she is there, and we travel back and forth some. It is a trial on any family life.

Je veux remercier en particulier ma femme Marcia. Je ne ferais pas ce travail sans l'amour et l'appui de mon épouse depuis plus de 40 ans. Je pense aux sacrifices que le travail que nous faisons exigent de notre famille, et à quel point cela peut être difficile. Je me souviens de la dernière journée à bord de l'autobus pendant la campagne. Mon épouse était triste. Je pense qu'elle se demandait entre autres si nous allions gagner ou perdre — je pense qu'elle craignait que nous ne l'emportions. Essentiellement, elle a dit que je retournerais auprès de ma famille à Fredericton, tandis qu'elle serait là-bas à Quispamsis. Nous avons une nouvelle petite-fille, et ma femme aide ma fille et son mari à s'occuper d'elle. C'est ainsi que ça se passe. Je viens ici, elle est là-bas,

et nous faisons quelque peu la navette entre les deux. C'est éprouvant pour la vie de famille de quiconque.

There are those who think these jobs are all great. I think everyone who has now experienced them thinks that we have an opportunity in life to make an impact and we all believe in what we are doing. That is the reality of it all and the beauty of it all, but it is a situation that we all have committed to and it is a dedication that everyone has. I thank everyone for their dedication and their perseverance to make what we want to have, which is a better province for all of us.

Certaines personnes pensent que de tels emplois ne comportent que des aspects positifs. À mon avis, tous ceux qui en ont fait l'expérience savent qu'il s'agit d'une occasion, dans une vie, de jouer un rôle décisif et croient tous au travail qu'ils font. C'est la réalité et la beauté de la chose, mais c'est une situation à laquelle nous nous sommes engagés et c'est un dévouement dont tout le monde fait preuve. Je remercie tout le monde de son dévouement et de sa persévérance pour permettre de concrétiser ce que nous voulons avoir, c'est-à-dire une meilleure province pour nous tous.

Je souhaite à tout le monde ici présent et partout dans la province un très joyeux Noël.

I wish everyone here and throughout the province a very merry Christmas.

11:35

This is a year to be thankful. Some may say that 2020 is a year to be forgotten. However, we have a vaccine. Two months ago, we were hoping for a vaccine, and now, we are scheduling a rollout of that vaccine. Let's hope and pray that the rollout goes well and that we will have an adequate supply. I am convinced that it will go well if we have an adequate supply. More and more, it seems to be that we are seeing more companies being able to provide a vaccine at higher levels of capacity. That is certainly very good.

C'est une année où il faut être reconnaissant. Certains diront que 2020 est une année à oublier. Nous avons toutefois un vaccin. Il y a deux mois, nous espérions un vaccin et maintenant, nous organisons son déploiement. Espérons que le déploiement du vaccin se passera bien et que nous aurons un approvisionnement suffisant. Je suis convaincu que cela va bien aller si nous disposons d'un approvisionnement suffisant. De plus en plus, il semble que nous voyons davantage de compagnies être en mesure de fournir un vaccin à des niveaux de capacité plus élevés. Cela est certainement excellent.

We talk about our parents. I will tell you that my mom turns 100 on December 31. Happy birthday and merry Christmas, mom. She asked me a week ago, when I had a discussion with her, whether she was going to have a birthday cake. Well, absolutely. She will not have all her family there, but she will have a birthday cake. It is wonderful. I feel how blessed we are as a family and how blessed I am as an individual, with my brother, to be able to carry on a conversation with my mother as if she were right here. Her eyesight is a problem. She cannot see this Legislature channel, so that is probably a good thing. She listens to television a lot, but her eyesight is a problem. She would hear what is happening, but she might not be able to see it.

Certains ont parlé de leurs parents. Je peux vous dire que ma mère aura 100 ans le 31 décembre. Joyeux anniversaire et joyeux Noël, maman. Lors d'une discussion que j'ai eue avec elle il y a une semaine, elle m'a demandé si elle allait avoir un gâteau de fête. Eh bien, absolument. Tous les membres de sa famille ne seront pas présents, mais elle aura un gâteau de fête. C'est merveilleux. Je sens que nous sommes très privilégiés en tant que famille et que je suis très privilégié en tant que personne, tout comme mon frère, de pouvoir mener une conversation avec ma mère comme si elle était ici même. Le problème, c'est sa vue. Elle ne peut pas voir le canal de l'Assemblée législative, ce qui est probablement une bonne chose. Elle écoute beaucoup la télévision, mais sa vue pose problème. Elle entend ce qui se passe, mais elle ne parvient pas à le voir.

We will work together in the new year. Hopefully, we will be vaccinated, we will respond to COVID-19 as

Par ailleurs, nous travaillerons ensemble au cours de la nouvelle année. J'espère que nous serons vaccinés

no other province, and we will rebuild our province and build it beyond. I am looking forward to working together, as we have demonstrated this year in an exemplary way. This is no singular effort by anyone. Everyone put COVID-19 first and said that we are going to protect our province and the health and welfare of our province. I think that is a credit to everyone in here and a credit to all across this province who certainly stepped up and said that they would do their part. That can never be understated. If we get through this Christmas period, it will be the difference in New Brunswick going forward. For that, I say thank you to my colleagues here and thank you to all New Brunswickers.

et que nous ferons face à la pandémie de COVID-19 comme aucune autre province ne le fait, et nous rebâtirons notre province et la bâtirons au-delà des attentes. J'ai hâte que nous travaillions ensemble, comme nous l'avons fait cette année de façon exemplaire. Il ne s'agit pas d'un effort individuel. Tout le monde a accordé la priorité à la pandémie de COVID-19 et a affirmé vouloir protéger notre province ainsi que la santé et le bien-être de sa population. Je pense que le mérite revient à tous les gens ici présents et à tous les gens de la province, car ils ont certainement répondu à l'appel et ont dit qu'ils fourniraient leur part d'efforts. Votre contribution ne pourra jamais être sous-estimée. Si nous réussissons à traverser cette période de Noël, cela changera la donne pour le Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi je remercie mes collègues ici ainsi que tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Merry Christmas.

Joyeux Noël.

Joyeux Noël. Merci beaucoup.

Merry Christmas. Thank you very much.

Mr. Speaker: I ask your indulgence for a few minutes.

Le président : Si vous permettez, j'aimerais prendre quelques minutes.

Nous avons beaucoup accompli dans la courte période de temps au cours de laquelle nous avons siégé cet automne.

We have accomplished a great deal in the short time we have been in session this fall.

J'aimerais remercier tous les parlementaires pour leur patience avec la présidence. Je souhaite sincèrement que 2021 sera le début de la fin des restrictions concernant la COVID-19 et que nous pourrons nous défendre de la maladie en sachant que, avec l'avènement du vaccin, nous pourrons être plus à l'aise à faire le travail que les électeurs attendent de nous.

I would like to thank all members for their patience with the Speaker. It is my sincere hope that 2021 will be the beginning of the end of COVID-19 restrictions and that we can protect ourselves from the disease knowing that with the advent of the vaccine we can be more comfortable doing the job that our constituents expect us to do.

I want to take this opportunity to thank my family—my wife Chris, who, as everybody has mentioned about their spouses, stays home at this time of the year and throughout the year while we are here, and my son Danny and his fiancé for their support over the past few months. This Christmas, we get to share it with our grandson Jadon, who really makes Christmas a special time. I know that while we all remember what the real meaning of Christmas is, to see it through the eyes of a child . . . Children really add so much excitement and joy to Christmas day, and we are so fortunate to be able to spend time together. I hope that each of you gets to cherish moments with your family during this break.

Je tiens à profiter de l'occasion pour remercier ma famille — ma femme Chris, qui, comme l'ont dit tous ceux qui ont parlé de leur épouse, reste dans la circonscription à ce temps-ci de l'année et pendant toute l'année lorsque nous sommes ici, ainsi que mon fils Danny et sa fiancée de leur soutien au cours des derniers mois. Ce Noël, nous avons la chance de le passer en compagnie de notre petit-fils Jadon, qui fait de Noël un moment privilégié. Bien que nous nous connaissions tous le sens véritable de Noël, je sais que de le vivre de la perspective d'un enfant… Les enfants ajoutent vraiment beaucoup d'enthousiasme et de joie au jour de Noël, et nous sommes très chanceux de pouvoir passer du temps ensemble. J'espère que

chacun d'entre vous aura l'occasion de chérir des moments avec votre famille pendant le congé.

Nous sommes un groupe très privilégié d'être assis dans ces fauteuils, qui, au fil des années, ont créé le Nouveau-Brunswick que nous sommes fiers d'appeler notre chez-nous. Je suis reconnaissant à l'égard du personnel que nous avons ici, à l'Assemblée législative, qui nous soutient dans le travail qui est attendu de nous.

We are a very privileged group to be sitting in these chairs, which, over the years, have created the New Brunswick we are proud to call home. I am grateful for the staff we have here in the Legislative Assembly who support us in the work that is expected of us.

First of all, I want to congratulate Don Forestell. Don spent 28 years here and served many of us with distinction. As we all know, he has retired. Now, we are very fortunate to have three table officers who will continue the tradition of service. I especially want to congratulate Shayne Davies, whom we have just named as the new Clerk of the Legislative Assembly. I know that we are in good hands with Shayne at the head of the table. He is joined by very capable individuals, John-Patrick McCleave and Patrick Dunn, our newest table officer.

Tout d'abord, je tiens à féliciter Don Forestell. Don a passé 28 ans ici et a servi beaucoup d'entre nous de façon remarquable. Comme nous le savons tous, il a pris sa retraite. Or, nous sommes très chanceux d'avoir trois greffiers parlementaires qui perpétueront la tradition de service. Je veux féliciter en particulier Shayne Davies, que nous venons de nommer nouveau greffier de l'Assemblée législative. Je sais que nous sommes entre bonnes mains en ayant Shayne dans cette fonction importante. Il est accompagné de personnes très compétentes, soit John-Patrick McCleave et Patrick Dunn, notre nouveau greffier parlementaire.

11:40

I would also like to thank the members of staff in the office, Janet Trail, Diane Mercier-Allain, and Alicia Del Frate. They are in the Speaker's Office and are very willing to assist all the members, and I am sure, from time to time, you have all taken advantage of their assistance.

J'aimerais aussi remercier les membres du personnel de bureau : Janet Trail, Diane Mercier-Allain et Alicia Del Frate. Elles travaillent au sein du cabinet du président et sont très disposées à aider tous les parlementaires, et je suis convaincu que vous avez tous, de temps à autre, tiré parti de leur aide.

The staff in the library, Hansard, and Debates Translation, who are so professional in their performance of their duties, also deserve to be recognized.

Les membres du personnel de la bibliothèque, du Bureau du hansard et de Traduction des débats, lesquels sont tous très professionnels dans l'exercice de leurs fonctions, méritent aussi notre reconnaissance.

Also, a big thank-you goes out to my constituency assistant. I know that we all have constituency assistants at our home offices. They do so much while we are here doing the business of the province.

Je veux aussi remercier vivement mon adjointe de bureau de circonscription. Je sais que nous avons tous des adjointes et adjoints à nos bureaux de circonscription. Ils accomplissent tellement de travail pendant que nous sommes ici et menons les travaux du gouvernement provincial.

I also want to recognize the pages, who are here on a daily basis. They are all postsecondary students, who hopefully will find some time to be with their families. I understand that some may not be able to get home

De plus, je veux souligner le travail des pages, qui sont ici tous les jours. Ce sont tous des étudiants postsecondaires qui, espérons-le, trouveront du temps pour être avec leur famille. Je crois comprendre que certains d'entre eux ne pourront pas rentrer à la maison cette année en raison des restrictions liées à la

this year because of the COVID-19 restrictions, but I wish them all the very best in the holiday season.

J'aimerais applaudir notre sergent d'armes, Gilles Côté, et son personnel ici, à l'Assemblée législative, qui nous donnent un sens de sécurité. Je m'en voudrais de ne pas mentionner aussi l'équipe de rêve de Jeff et Jerry.

I hope that you all received a card. They, along with Bruce, keep our technological instruments working. I do not know what we would do without them, especially me.

Finally, I want to thank the constituents of Kings Centre, my riding, for their support over the past number of years and wish them all a very merry Christmas and a much better 2021.

I hope that you travel safely home, and we will see you back here in the new year.

Joyeux Noël et bonne année.

To all those who call New Brunswick home, thank you and have a safe Christmas.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker.

Je propose l'ajournement de la Chambre.

I move the adjournment of the House. Thank you, Mr. Speaker.

(The House adjourned at 11:42 a.m.)

pandémie de COVID-19 ; je souhaite à tous les pages un joyeux temps des fêtes.

I would like to applaud our Sergeant-at-Arms, Gilles Côté, and his staff here in the Legislative Assembly, for giving us a sense of safety. I would be remiss to not also mention the dream team of Jeff and Jerry.

J'espère que vous avez tous reçu une carte. À l'instar de Bruce, Jeff et Jerry assurent le fonctionnement de nos outils technologiques. Je ne sais pas ce que nous ferions sans eux, surtout moi.

Finalement, je veux remercier les gens de Kings-Centre, ma circonscription, de leur appui au cours des dernières années et leur souhaiter un très joyeux Noël et une bien meilleure année 2021.

J'espère que vous vous rendrez à la maison en sécurité, et nous vous reverrons ici l'année prochaine.

Merry Christmas and happy new year.

À toute la population du Nouveau-Brunswick, je vous dis merci et vous souhaite de passer un Noël en toute sécurité.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président.

I move the adjournment of the House.

Je propose l'ajournement de la Chambre. Merci, Monsieur le président.

(La séance est levée à 11 h 42.)